



Šumava
Pohodová zábava



Šumava – místo neopakovatelných zážitků

Böhmerwald – ein Ort einmaliger Erlebnisse

Šumava Mts. – a place of unrepeatabe experiences

www.prima-apartmany.cz




Šumava




01 Dvě pohoří, dvě země – jedno místo pro Vaši dovolenou


www.prima-apartmany.cz


 Mnoha vzletnými přívlastky se pyšní Šumava. Básníci a spisovatelé ji zvali zemí zamyšlenou, zeleným rájem, drsnou divočinou či vlídnou a vstřícnou hostitelkou. Jen málokterý návštěvník nepodlehne jejímu kouzlu a naprostá většina se jich do hor vrací. Mnohokrát za život. Za krásnou přírodou, za památkami, za zvláštní a zcela svěbytnou atmosférou...

Do jejich kopců a údolí se výrazně vryla bohatá historie – těžké roky prvních kolonizátorů neprostupných hvozďů na pomezí Čech a Bavorska, tvrdá práce místních dřevařů, uhlířů, sedláků. Dobrodružné cesty pašeráků, výpravy prvních turistů do panenské přírody i doba nesmyslně zadržované hranice. Šumava nabízí návštěvníkům vše, co v dnešní době hledají. Pohodlné **procházky** i těžké **horské túry**. Dobrou **českou kuchyni** i mnohostranné **sportovní vyžití**. Prohlídky **muzei** a technických či církevních **památek**. Návštěvy **hradů** a **zámků** i historických měst a vesnic. Šumava zve každého, stačí si jen vybrat.




 **CZ Černé jezero** je svou rozlohou největším z osmi šumavských jezer. / **DE Der Schwarzer See** ist der größte der acht Böhmerwald-Seen. / **EN The Black Lake** is the largest of eight Šumava's lakes.

 **CZ Vodní hrad Švihov** s vynalézavým systémem vodních příkopů nechali postavit páni z Rýzmburka. / **DE Die Wasserburg Švihov** mit einem ausgeklügelten System von Wassergräben haben die Herren von Rýzmburg gebaut. / **EN Švihov Water Castle** with an inventive system of water ditches was built by the lords of Rýzmburg.

 **CZ Roklanský potok** prameni v těsné blízkosti státní hranice na svahu Blatného vrchu. / **DE Der Roklansky-Bach** quellt in unmittelbarer Nähe der Staatsgrenze am Hang des Blatny-Berges. / **EN Roklanský brook** springs very close to the state border, on the slope of Blatný hill.



 **CZ** Od Škareze vede na **Boubín** turistická 12 km dlouhá trasa. / **DE** Von Skarez führt ein 12 km langer Wanderweg bis auf den Berg **Boubín**. / **EN** There is a twelve-kilometre tourist route from Skarez to **Boubín**.

a **Roklan** a také na **Falkenstein**, na který vede cesta jádrem národního parku kolem kouzelných vodopádů.


Sousední Bavorský les (pro zajímavost v minulosti zvaný Český) nabízí návštěvníkům Šumavy velmi přitažlivý koktejl nádherné přírody, vynikajícího servisu pro turisty, zachovaných tradic a mnoho atrakcí, které pobyt zpříjemní a osvěží. Návštěvník Bavorského lesa si jen musí zvyknout na drobné rozdíly, třeba ve značení turistických a cyklistických tras. Zatímco na české straně jsou značeny legendárními barevnými proužky, naši sousedé používají většinou siluety přírodních motivů – zvířat či rostlin.

Hlavním tahákem bavorské Šumavy je samozřejmě nejvyšší vrchol pohoří **Velký Javor**. V zimě vyhlášený areál lyžařských sportů nabízí sportovní vyžití i v létě. Fyzicky zdatnější ho mohou vyšlapat po svých, ostatní se mohou vyvézt nahoru lanovkou. Za návštěvu určitě stojí obě malebná **javorská jezera**.

Nejnovější a velmi vyhledávanou atrakcí je **Stežka v korunách stromů** v Neuschönau s blízkou rozsáhlou „šumavskou“ zoologickou zahradou. Milovníci zvířat by neměli opomenout zoopark v Lohbergu nebo **Dům divočiny** v Ludwigstahlu.

Vyznavači horské turistiky určitě využijí možnost vyšlapat na dominanty Šumavy **Luzný**



 **CZ** Kamenné moře v Národní přírodní rezervaci **Čertova stěna – Luč** nedaleko Vyššího Brodu. / **DE** Die Naturreservaton **Čertova stěna – Luč** bei Vyšší Brod. / **EN** National nature reserve **the Devil's Wall – Luč** bei Vyšší Brod.



...zwei Gebirge, zwei Länder, ein Platz für Ihren Urlaub

Der Böhmerwald wird mit vielen poetischen Wörtern beschrieben. Dichter und Schriftsteller nannten ihn nachdenkliches Land, grünes Paradies, raue Wildnis oder freundlicher und entgegenkommender



▲ **CZ** Nejvíce si vychutnáte klid a přírodu při toulkách jarní a podzimní Šumavou. Nabízí se vám stovky kilometrů značených tras. / **DE** Am besten genießen Sie die Ruhe und ungestörte Natur bei Wanderungen durch den **Böhmerwald im Frühjahr und Herbst**. Sie können dazu mehrere Hundert Kilometer markierter Wanderwegen nutzen. / **EN** You will enjoy **Šumava's peace and nature** most when wandering the hundreds of kilometres of marked tourist routes in the **spring and autumn**.



Gastgeber. Nur wenige Besucher verfallen nicht seinem Zauber, die Mehrheit von ihnen kehrt jedoch in die Berge zurück. Sogar mehrmals im Leben. In die wunderschöne Natur, zu den Denkmälern, in die besondere und völlig eigenständige Atmosphäre...

Die reiche Geschichte hat seine Berge und Täler geprägt – schwierige Jahre der ersten Eroberer seiner undurchdringlichen Wälder auf der Scheide von Böhmen und Bayern, harte Arbeit hiesiger Holzarbeiter, Köhler und Bauern. Abenteuerliche Schmugglerwege, Eroberungsausflüge von ersten Touristen in die wilde Natur und auch die Zeit der mit Stachelndraht sinnlos gesperrten Grenze. Der Böhmerwald bietet

seinen Besuchern alles, was sie in der heutigen schnelllebigen Zeit suchen. Bequeme Spaziergänge oder schwierige Bergtouren. Gute böhmische Küche und vielseitige sportliche Erlebnisse. Besichtigungen von Museen, technischen oder kirchlichen Denkmälern. Besuche von Burgen, Schlössern oder historischen Städten und Dörfern.

Der Böhmerwald lädt jeden ein, es ist nur eine Frage des Geschmacks jedes Einzelnen. Im benachbarten Bayerischen Wald (zur Information – früher Böhmischer Wald genannt) finden die Böhmerwaldbesucher einen sehr anziehenden Cocktail von herrlicher Natur, ausgezeichnetem Touristenservice, aufrecht erhaltenen Traditionen und vielen Attraktionen, die den Aufenthalt angenehmer und interessanter machen. Der Besucher des Bayerischen Waldes muss sich lediglich an kleine Unterschiede gewöhnen, zum Beispiel in der Markierung von Wander- oder Radwegen. Während auf tschechischer Seite die Wanderwege mit den legendären bunten Streifen markiert werden, benutzen unsere Nachbarn meistens Silhouetten von natürlichen Motiven – Tieren oder Pflanzen.

Die Hauptattraktion auf der bayerischen Böhmerwaldseite ist selbstverständlich der höchste Gipfel des Gebirges – der **Große Arber**. Das bekannte Skiareal bietet auch im Sommer

▲ **CZ** Ke skalním útvarům u **Hochsteinu** vede náročná pěší trasa od Nového Údolí nebo od Plešného jezera. / **DE** Zu den Felsenformationen bei **Hochstein** führt von Nové Údolí, oder von Plešné jezero ein anspruchsvoller Wanderweg. / **EN** A demanding footpath leads from Nové Údolí or Plešné Lake across the top of **Plechý** to the **Hochstein** rocks.

▼ **CZ** Lipenská přehrada i vodní toky jsou vyhledávaným a oblíbeným **cílem rybářů**. / **DE** Der Moldau-Stausee Lipno ist zusammen mit den Gewässern zu den am meisten besuchten Zielen der **Fischer**. / **EN** The Lipno Lake and nearby water courses are much-sought-for and popular **fishing destinations**.



sportliche Erlebnisse. Körperlich fitte Touristen können ihn zu Fuß erklimmen, die anderen fährt die Gondelbahn bergauf. Es lohnt sich bestimmt, die beiden malerischen Arberseen zu besuchen.

Die neueste und oft aufgesuchte Attraktion ist der **Baumwipfelpfad** in Neuschönau mit dem nahe gelegenen Tiergehege – der **Zoopark**. Tierliebhaber sollten auch den **Zoopark**

▲ **CZ** **Hauswaldská kaple** u Smlí, přezdívaná „Šumavské Lurdy“ byla v minulosti poutním místem záračného uzdravování. / **DE** Die **Hauswald-Kapelle** bei Smlí, genannt auch die „Lurden von Sumava“ war in der Vergangenheit ein Wallfahrtsort, wo Menschen durch Wunder genesen wurden. / **EN** **Hauswald Chapel** by Smlí, also called „Sumava's Lourdes“, was a pilgrimage place of miraculous healing and recovery in the past.

▼ **Meandrující Vltava** u Nové Pece. / **DE** Die mäandrierende Moldau bei Nová Pec. / **EN** The river **Vltava**, meandering along Nová Pec.



in Lohberg oder das **Haus der Wildnis** in Ludwigsthal nicht vergessen.

Anhänger der Bergtouristik nutzen bestimmt die Möglichkeit alle Tausender des Böhmerwaldes zu bezwingen – den **Lusen**, den **Rachel** und den **Falkenstein** (der Weg zu seinem Gipfel führt vorbei an zauberhaften Wasserfällen mitten durch den Nationalpark).

...two mountain ranges, two countries but a single place for your holidays

The **Šumava** Mts. take pride in many poetic attributes. Writers and poets have called Šumava contemplative land, green paradise, inclement wilderness or kind and helpful hostess. Only few visitors do not succumb to these mountains' charms and a vast majority of them come back. Many times in their lives. To see beautiful nature, historical monuments, special and quite original atmosphere...

Rich history has been imprinted on Šumava hills and valleys significantly – harsh years of the first colonisers in deep and impenetrable forests around the border between Bohemia and Bavaria, hard work of the local woodcutters, coalmen, farmers. Smugglers' adventurous travels, first tourists' expeditions to virgin nature and the times when the border was wired absurdly. Šumava offers to its visitors everything they may look for at present. Comfortable walks as well as hard mountain hikes. Good Czech cuisine as well as variable sport opportunities. Tours of museums and technical or church monuments. Visits to castles and chateaus as well as historical towns and villages. Šumava invites all visitors – it is just up to them to make their choice.

The neighbouring **Bavarian Forest**, which used to be called Bohemian Forest in the past, offers its visitors a very attractive cocktail of fabulous nature, excellent tourist services, preserved traditions and many attractions that make their stays pleasant and refreshing. A visitor to the Bavarian Forest just has to get used to slight differences, e.g. in marking of hiking and cycling routes. While the routes are marked with the legendary colour strips on the Bohemian side, our neighbours usually use silhouettes of nature motifs such as plants and animals.

As a matter of course, the Bavarian Forest's main draw is its highest mountain **Great Arber (Grosser Arber)**. In the winter, it is a famous skiing resort but it offers sport opportunities in the summer, too. Physically fit tourists can climb to its top; the others can take the ropeway. Both picturesque lakes at the Great Arber are definitely worth seeing.

The latest and very popular attraction is the **Path in Tree Crowns** in Neuschönau, with a large open-air ground for animals. Animal lovers should not miss the **zoo-park** in Lohberg or the **Wilderness House** in Ludwigsthal. Devotees of mountain tours will go for a hike to the Šumava dominants of **Luzný** and **Roklan**,

▲ **CZ** Netradiční spojení prohlídky zámeckých prostor a muzejní expozice nabízí **Zámek v Horažovicích**. / **DE** Eine nicht traditionelle Verbindung einer Schloss- und Museum-Besichtigung bietet das **Schloss in Horažovice**. / **EN** The **chateau of Horažovice** offers an unusual connection of a guided tour around the chateau interior and the adjacent museum.

as well as **Falkenstein** to which there is a path leading through the national park's core, around magical waterfalls.




▲ **CZ** Pohodové lyžování si užijete na sjezdových tratích mírně a střední obtížnosti ve **Skiareálu Lipno**. / **DE** Genießen Sie das Skifahren auf leichten und mittelschweren Pisten von Skiareal Lipno. / **EN** You will enjoy wonderful skiing on pistes of low to medium difficulty in the Lipno Ski Resort.




02 Vítejte v každé roční době


www.prima-apartmany.cz


 Šumava se návštěvníkům otevírá v každé roční době. Každá má své kouzlo, každá nabízí jiné možnosti. Jste vyznavačem zimních sportů? Pak vás lákají kopce na obou stranách hranice, které nabízejí množství sjezdových tratí. Pokořit můžete nejvyšší šumavskou horu – **Velký Javor** nebo český

Špičák. Pokud máte raději běžky, jsou pro vás v šumavském sněhu připravené desítky kilometrů tratí. Malé návštěvníky uchvátí možnost sáňkování či bobování na dlouhých, táhlých kopcích.

Mnoho šumavských znalců nedá dopustit na podzimní čas, kdy se v babím létě Šumava nádherně vybarví a putování po jejích kopcích a výhledových místech jsou hory na česko-bavorské hranici i na jaře, když začíná odtávat sníh a příroda se probouzí. Někteří turisté navštěvují Šumavu právě


 **CZ** Vyznavači **in-line** si na jaře i na podzim naplno užijí téměř prázdné cyklostezky. / **DE** Freunde von **In-line** können im Frühjahr und im Herbst nahezu menschenleere Radwege nutzen. / **EN** Lovers of **in-line skating** will enjoy cycling routes that are almost empty in the spring and autumn.


 **CZ** Cenná lokalita **Modravských slatí** je největším komplexem rašelinářů s jedinečnou faunou a florou. / **DE** Eine wertvolle Lokalität von **Modravské slatě** bildet den größten Torfmoorkomplex mit einer einzigartigen Flora und Fauna. / **EN** The valuable locality of **Modrava bogs** is the largest peatbog site with unique fauna and flora.

 **CZ** **Luzenské údolí** patří mezi nejkrásnější místa na Šumavě. / **DE** Das **Lusener-Tal** gehört zu den schönsten Orten in Šumava. / **EN** **Luzenské Valley** belongs to the most beautiful places in Šumava.




v tomto období a nedají na něj dopustit. A léto? To patří hlavně vyznavačům horských kol, pro které jsou zde ideální podmínky. Mohou urazit za den desítky kilometrů po dobře značených a stále se rozšiřujících cyklistických stezkách.

 **CZ** Šumava je protkána stovkami **cyklotras** všech stupňů obtížnosti. / **DE** Im Šumava gibt es mehrere Hundert von **Radwegen** aller Schwierigkeitsgrade. / **EN** Šumava is interwoven with hundreds of **cycling routes** of all difficulty degrees.

 **CZ** České dráhy provozují na vybraných nádražích **půjčovny jízdních kol** s možností jejich vrácení i v jiných stanicích. / **DE** Die tschechische Bahn betreibt auf ausgewählten Linien **Radverleih-Stellen**. Diese Räder können später in einer anderen Eisenbahnstation zurück gegeben werden. / **EN** The Czech Railways operate **bike rentals** at some railway stations while it is possible to return the bikes at a different station.



 **CZ** Nádherným údolím řeky Vydry prochází 7,5 km dlouhá **naučná stezka Povydrí**, která je přístupná pouze pro pěší a handicapované. / **DE** Durch das wunderschöne Tal des Vydra-Flusses geht ein 7,5 km langer **Naturlehrpfad Povydrí**, der nur für Fußgänger und Behinderte zugänglich ist. / **EN** The **nature trail Povydrí** (7.5 km), which is accessible for walking and disabled visitors only, leads through the fabulous valley of the river Vydra.



▲ **CZ** Bezbariérová naučná stezka vás provede **Chalupskou slatí**, pyšníci se největším rašelinným jezírkem v ČR. / **DE** Ein behindertengerechter Lehrpfad führt Sie durch **Chalupská slat'** mit dem größten Moorsee in der Tschechischen Republik. / **EN** Wheelchair adapted nature trail will take you to **Chalupská slat'** (Chalupská bogs) where there is the largest peat lake in the Czech Republic.

▲ **CZ** Letní lanová dráha na **Lipně** vozí na vrchol Kramolín bikery k freeridovým tratím i pěší turisty na vyhlídkové jízdě. / **DE** Die **Sommer-Seilbahn** in der Gemeinde **Lipno** fährt die Biker zu den Freeride – Abfahrtsstrecken und die Wanderer zu Aussichtsfahrten. / **EN** The **Lipno summer chairlift** takes tourists and bikers to the top of Kramolín for free-ride routes as well as look-out rides and walks.

◀ **CZ** V červenci je průměrná teplota vody **Plešného jezera** pouhě 4 °C. / **DE** Im Juli beträgt die durchschnittliche Temperatur im **Plešné jezero** nur 4 °C. / **EN** In July, the average temperature of the water in **Plešné Lake** is only 4 °C.

▼ **CZ** Oblíbeným centrem **běžecského lyžování** je Kvilda, zasazená uprostřed šumavských plání. / **DE** Die inmitten der Böhmerwald-Plateaus gelegene Gemeinde Kvilda ist ein beliebtes Zentrum von **Langläufern**. / **EN** Kvilda, located in the middle of Šumava's plains, is a popular centre of **cross-country skiing**.

🇬🇧 **Welcome in any season**

Šumava opens up for visitors in every season. Every one of them has its own magic and possibilities. Are you a winter sport fan? Then the hills on both sides of the border, offering a number of downhill courses, would attract you. You can also climb up Šumava's highest

mountain, **Great Arber**, or the Czech top **Špičák**. If you prefer cross-country skiing, dozens of kilometres of routes are prepared for you in Šumava. Children will be gripped by sledging on long, gradual hills. Many regular visitors love the autumn time when the Indian summer gives fabulous colours to all of Šumava and wandering around its hills and outlooks has a quite different atmosphere and magic. Mountains at the Czech-Bavarian border are also sought-after in the spring when snow begins melting and the nature is waking up. Some tourists visit Šumava just in the spring and they love it. The summer belongs mainly to cyclists, as there are ideal conditions for mountain bikes. They can ride tens of kilometres a day along well-marked and constantly prolonged routes.

▲ **CZ** Na 8 kilometrech sjezdových tratí v **lyžařském středisku Špičák** si užijí začátečníci i profesionální lyžaři. / **DE** Auf 8 Kilometern von Skipisten im **Wintersportzentrum Špičák** finden alle, Anfänger als auch Fortgeschrittene Ihre Lieblingspiste. / **EN** Both beginners and professionals will enjoy 8 km of ski pistes in the **Špičák Ski Resort**.

▼ **CZ** Hustá síť více než **450 km** udržovaných běžeckých stop umožňuje přejít Šumavu ze **Železná Ruda** až k **Lipnu**. / **DE** Ein dichtes Netzwerk von mehr als **450 km** von präparierten Loipen ermöglicht es, den Šumava von **Železná Ruda** bis zum **Lipno** zu befahren. / **EN** A thick network more than **450 km** of maintained cross-country ski trails makes it possible to go across Šumava from **Železná Ruda** to **Lipno**.



🇨🇪 **Seien Sie zu jeder Jahreszeit willkommen**

Der Böhmerwald öffnet sich zu allen Jahreszeiten seinen Besuchern. Jede von ihnen hat ihren einzigartigen Zauber und bietet andere Möglichkeiten. Sind Sie bekennender Wintersportler? Dann locken Sie die Berge, die eine Menge von Skipisten bieten, auf beiden Seiten der Staatsgrenze. Sie können den höchsten Gipfel des Böhmerwaldes bezwingen – den **Großen Arber** oder den tschechischen **Spitzberg**. Wenn Sie lieber Langlaufen, dann sind für Sie im böhmerwälderischen Schnee etliche Kilometer Loipen gespurt. Die kleinen Besucher

begeistert bestimmt die Möglichkeit auf lang gezogenen Bergen zu rodeln oder Bob zu fahren. Viele Kenner des Böhmerwalds bevorzugen die Herbstzeit, wenn sich im

▼ **CZ** **Lipno** je turisticky velmi atraktivním místem. V létě lákají písčité pláže i vodní sporty. / **DE** **Der Moldaustausee Lipno** ist eine touristisch sehr attraktive Stelle. Im Sommer besuchen hier die Touristen vor allem Sandstrände und Wassersportarten. / **EN** **Lipno** is a very attractive place for tourists. In the summer, people enjoy sand beaches and water sports.



Altweibersommer der Böhmerwald herrlich verfährt, und die Wanderungen über seine Berggipfel und Aussichtspunkte ein ganz anderes Ausmaß und einen typischen Zauber bekommen. Oft aufgesuchte Ziele sind die Berge auf der tschechisch-bayerischen Grenze auch im Frühling, wenn der Schnee zu schmelzen beginnt und die Natur erwacht. Manche Touristen besuchen den Böhmerwald gerade in dieser Jahreszeit und finden sie für ihre Wanderungen als beste. Und der Sommer? Der gehört vor allem den Mountainbikern, für die hier ideale Bedingungen herrschen. Sie können an einem Tag viele Kilometer von gut markierten und sich immer erweiternden Radwegen zurücklegen.



▲ **CZ** Dolní tok řeky Vltavy od Vyššího Brodu přitahuje **vodáky** romantickou krajinou a množstvím „slajsen“. / **DE** Der untere Flussteil der **Moldau** zieht **Wassersportler** mit einer romantischen Landschaft sowie einer Menge von Schleusen an. / **EN** The lower part of the Vltava attracts **water sportsmen** to go down the river from Vyšší Brodu, discovering romantic landscape and a number of weirs.




◀ **CZ** Chcete zažít **adrenalin** nebo se povozit **na saních**? Tyto aktivity jsou stále oblíbenější a najdete je v nabídce mnoha skiareálů. / **DE** Möchten Sie **Adrenalin** erleben, oder auf **Schitteln** fahren? Diese Aktivitäten werden immer beliebter und Sie finden sie im Angebot vieler Skiareale. / **EN** Do you want to experience **adrenaline** or to take a **sledge ride**? These activities are increasingly popular and offered in many ski resorts.



03 Poznejte tajemství nespoutané přírody

www.prima-apartmany.cz

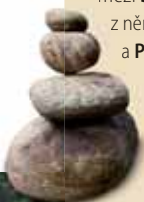
 Hlavním turistickým magnetem Šumavy je samozřejmě nádherná příroda. Divočina protkaná sítí turistických tras nabízí návštěvníkům nezapomenutelné zážitky. Procházka po běhu divoké **Vydry**, pádící z hor do údolí mezi mohutnými balvany, kamenné moře na vrcholu **Luzného**, kouzelný a zadumaný

svět nejznámějších šumavských jezer – **Černého** a **Čertova**, starý prales na **Boubíně** či rozsáhlá vodní plocha **lipenské přehrady**.

K nejuhledávanějším místům také patří šumavské slatě – například velmi atraktivní **Tříjezerní slat'** nedaleko Modravy.

Stále oblíbenější jsou také túry po horských hřebenech – například hraniční stezka mezi **Svarohem** a **Ostrým**, přístupná z německé strany, trasa mezi **Pancířem** a **Prenetem** nebo oblast u **Třístoličníku** a **Smrčiny**.

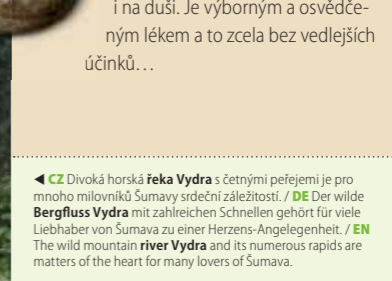
Pobyt v šumavské přírodě je nejlepším balzámem na tělo i na duši. Je výborným a osvědčeným lékem a to zcela bez vedlejších účinků...

 **ČZ** Divoká horská řeka **Vydra** s četnými peřejemi je pro mnoho milovníků Šumavy srdeční záležitostí. / **DE** Der wilde **Bergfluss Vydra** mit zahlreichen Schnellen gehört für viele Liebhaber von Šumava zu einer Herzens-Angelegenheit. / **EN** The wild mountain **river Vydra** and its numerous rapids are matters of the heart for many lovers of Šumava.



ČZ Vyhlička na **Roklanské jezero** ze 140 metrů vysoké jezerní stěny. / **DE** Sicht auf den **Rachel-See** aus der 140 m hohen See-wand. / **EN** A view of **Roklanské Lake** from a 140-metre high rock.

ČZ Vydáte-li se z Březniku na **Luzný**, budete odměněni úžasným výhledem. / **DE** Auf dem Wanderweg von Březník nach **Lusen** werden Sie wunderschöne Aussichten genießen. / **EN** If you start on a journey from Březník to **Luzný**, you will be awarded with fabulous views.



ČZ Národní park **Šumava** vznikl v roce 1991. Svou rozlohou 680 km² je největším národním parkem v České republice. / **DE** Der **Nationalpark Šumava** wurde 1991 gegründet. Mit seiner Fläche von 680 km² ist es der größte Nationalpark der Tschechischen Republik. / **EN** The **Šumava National Park** was established in 1991. With its area 680 km², it is the largest national park in the Czech Republic.

ČZ **Třístoličník** dostal název podle tří kamenných bloků připomínajících trůny. Podle pověsti na nich sedávali králové Čech, Rakouska a Bavor a radili se o tom, kudy povede hranice států. / **DE** **Dreisesselberg** bekam seinen Namen nach den drei thronähnlichen Steinblöcken. Der Sage nach saßen auf diesen Steinen die Könige von Böhmen, Österreich und Bayern und berieten sich, wo die Grenze zwischen den einzelnen



Staaten führen wird. / **EN** **Třístoličník** was given its Czech name according to three stone blocks that resemble thrones. Legends say that kings of Bohemia, Austria and Bavaria were sitting on them, talking about the borderline between the states.

ČZ Cyklisté se po **kvalitně značených stezkách** dostanou k většině turistických cílů. / **DE** Die Radfahrer erreichen auf den **perfekt markierten Radwegen** die meisten der Touristischen Ziele. / **EN** Following **well-marked routes**, cyclists will get to most tourist destinations.





▲ **CZ** Nejvyšší hora české části Šumavy **Plechý** (1378 m) leží na státní hranici s Rakouskem. / **DE** Der höchste Berg des tschechischen Teiles vom Šumava ist **Plechý** (1378 m). Er liegt auf der Staatsgrenze zu Österreich. / **EN** The highest mountain of the Bohemian part of Šumava is **Plechý** (1378 m), situated at the Czech – Austrian border.



▲ **CZ** Ze Špičáku jezdí sedačková lanovka na vrch **Pancíř**, odkud vedou stezky pro pěší i cyklisty. / **DE** Aus dem Berg Špičák fährt eine Seilbahn auf **Pancíř**, wo viele Rad- und Wanderwege beginnen. / **EN** A chairlift goes from Špičák to the top of **Pancíř** from where paths and trails for both walkers and cyclists are going.



Discover the secret of wilderness

Magnificent nature is obviously Šumava's main tourist magnet. Wilderness interwoven with a network of tourist routes offers unforgettable experiences to its visitors - a walk along the wild river of **Vydra**, running from the



▲ **CZ** Hřebenem Šumavy prochází **hlavní evropské rozvodí** mezi Černým a Severním mořem. / **DE** Durch den Kamm von Šumava geht die **europäische Hauptwasserscheide** zwischen dem Schwarzen und Nord-See. / **EN** The **main European water divide** between the Black Sea and the North Sea leads along Šumava's ridges.

◀ **CZ** Unikátní přírodní rezervaci **Boubínský prales** vede okružní naučná stezka v délce 3,8 km. / **DE** Durch die einzigartige Naturreservierung **Boubínský-Urwald** führt ein Rund-Naturlehrpfad mit einer Länge von 3,8 km. / **EN** A nature trail (3,8 km) goes around the unique nature reserve of **Boubín Forest**.

▼ **CZ** Ledovcové **Prášilské jezero** je dobře přístupné z obce Prášily, jeho maximální hloubka je 15 metrů. / **DE** Der Gletschersee **Prášilské jezero** ist sehr gut von der Gemeinde Prášily zugänglich, seine größte Tiefe beträgt 15 Meter. / **EN** **Prášilské Lake**, which is of glacier origin, is well-accessible from the village of Prášily; its maximum depth is 15 m.

▼ **CZ** Šumava je v době mimo sezónu **oázu klidu**, při vašich toulkách zapomenete na každodenní šon a starosti. / **DE** Šumava ist außerhalb der Saison **eine Oase der Ruhe**, bei Ihren Streifzügen vergessen Sie dabei Ihre alltäglichen Sorgen. / **EN** Out of the main tourist season, Šumava is an **oasis of peace**. When wandering around, you will forget your everyday worries and rush.

Lernen Sie die Geheimnisse der wilden Natur kennen

Die wichtigste touristische Attraktion des Böhmerwalds ist natürlich die herrliche Natur. Die von einem Netz von Wanderwegen durchzogene Wildnis bereitet den Touristen ein unvergessliches Erlebnis: Der Rundgang am Ufer des Wildflusses **Vydra**, der sich zwischen den massiven Steinblöcken von den Bergen ins Tal schlängelt, der Steinsee am Lusengipfel, die zauberhafte und verträumte Welt der berühmtesten Seen des Böhmerwalds, **Černé jezero** und **Čertovo jezero**, der alte Urwald auf dem **Boubín** oder die umfangreiche Wasserfläche des **Lipno-Stausees**.

Zu den meist besuchten Orten gehören auch die Sümpfe im Böhmerwald – z. B. der sehr attraktive Sumpf **Tříjezerní slat'** in der Nähe von **Modrava**. Immer beliebter werden auch

▼ **CZ** Skalní útvary s romantickými názvy jako Hřib, Soutěska lapků a mnoho dalších uvidíte na **Medvědí stezce** u Stožec. / **DE** Felsenformationen mit romantischen Namen wie Steinpilz, Klamm der Schnapphähne und viele andere sehen Sie auf dem Wanderweg **Medvědí stezka** bei Stožec. / **EN** Rock massifs with romantic names such as the Boletus, Footpads' Gorge and many others can be seen along the **Bear's Path** by Stožec.



Berggipfeltouren – z. B. der Grenzwanderweg zwischen **Zwercheck** und **Osser**, der von der deutschen Seite zugänglich ist, der Wanderweg zwischen **Pancíř** und **Prenet** oder das Gebiet um den **Dreisessel** und **Hochficht**. Ein Aufenthalt in der Natur des Böhmerwalds ist Balsam für Körper, Geist und Seele. Ein ausgezeichnetes und bewährtes Heilmittel, ganz ohne Nebenwirkungen...



▲ **CZ** Rozlehlé komplexy **rašeliníšť** vznikly po době ledové, zhruba před 10.000 léty. / **DE** Umfangreiche **Moor-Gebiete** sind nach der Eiszeit, ungefähr vor 10.000 Jahren entstanden. / **EN** Vast **peat bog** sites were formed in the Ice Age, about 10,000 years ago.

◀ **CZ** Magnetem pro milovníky vodních sportů je **Lipno**, největší vodní nádrž v ČR. / **DE** Ein Magnet für Liebhaber von Wassersportarten ist der **Lipno-See**, die größte Klause Tschechiens. / **EN** **Lipno**, the largest water reservoir in the Czech Republic, is a magnet for all lovers of water sports.



mountains around big boulders down to valleys, a stone sea on the top of **Luzný**, the magical and thoughtful world of Šumava's most famous lakes, **Černé** (*Black Lake*) and **Čertovo** (the *Devil's Lake*), the old primeval forest **Boubín** or the vast area of the **Lipno** water reservoir. The much-sought-for places also include Šumava's moorlands, e.g. **Tříjezerní slat'** close to **Modrava**. Tours along the ridges are increasingly popular; e.g. the border path between **Svaroh** and **Ostrý**, accessible from the German side, the route between **Pancíř** and **Prenet** or areas around **Třístoličník** and **Smrčina**. Staying in Šumava's nature is the best cure to both the body and soul. It is an excellent and well-proven medicine, entirely without any side effects...



◀ **CZ** Při výletu na Černé nebo Čertovo jezero můžete spatřit úbočí **Jezerní hora**. / **DE** Beim Ausflug zum Černé-, oder Čertovo-See sieht man den Berghang von **Jezerní hora**. / **EN** When walking to the Black Lake (Černé jezero) or the Devil's Lake (Čertovo jezero) you can see hillsides of **Jezerní Mt.**





Šumava



04 V souznění s přírodou

www.prima-apartmany.cz

Č Lákat návštěvníky Šumavy na přírodní krásy je opravdu velmi zbytečným nošením dříví do lesa. Naše nejrozsáhlejší pohoří je právě jimi nejvíce proslulé a přitažlivé. Hluboké lesy, tajemné slatě, vysoké hory, ledovcová jezera, rozsáhlé pláně. Stovky nejružnějších tras pro pěší i cyklisty, které se

liší svojí náročností, atmosférou, proslulostí, kombinací přírodních krás a historických památek. Zelené plíce Evropy nabízejí vyhlášený relax pro tělo i pro duši. Šumava je stále domovem mnoha vzácných druhů flory i fauny. V jejich hvozdech a vodách žije **rys**, **vydra** či



los, příroda je domovem i několika chráněných a ohrožených druhů rostlin – například **rosnatky okrouhlosté** či **kosatce sibiřského**. V zájmu jejich ochrany je nutné dodržovat určitý řád a omezení, ale přesto pohoří nabízí dostatek možností k vychutnání nádherné krajiny.

Přijďte se podívat na česko-bavorské pomezí a zhluboka se nadechnout. Hned poznáte, že jste na správném místě.

▲ **CZ** Jezerní slat u Kvildy je částečně zpřístupněná naučnou stezkou, u níž je dřevěná rozhledna s pěkným výhledem na rákosinaté. / **DE** Jezerní slat bei Kvilda ist teilweise mit einem Naturlehrpfad mit einem Aussichtsturm mit einer schönen Aussicht auf das Torfmoor zugänglich. / **EN** Jezerní slat by Kvilda is partly accessible through a nature trail that includes a wooden look-out tower with a nice view of the peat bogs.

▼ **CZ** V blízkosti vodních toků vzácně zahlédnete **ledňáčka říčního**, kterému se pro jeho krásné zbarvení říká „letající drahokam“. / **DE** In der Nähe von Flüssen können Sie selten den **Eisvogel** betrachten, der wegen seiner prachtvollen Farben auch „fliegendes Juwel“ genannt wird. / **EN** Common kingfisher, which is often called “flying gemstone” for its beautiful colouring, can rarely be seen close to rivers.



◀ **CZ** Hluboké šumavské hvozdy, ledovcová jezera i zálužné slatě si zachovaly svou záhumčivost, divokost i romantiku. / **DE** Die tiefen Wälder von Šumava, Gletscheseen sowie die verfänglichen Moore behielten ihre Trübsinnigkeit, Wildnis und Romantik. / **EN** Deep Šumava's forests, glacier lakes as well as malicious bogs have kept their contemplativeness, wildness and imagery.



▲ **CZ** Letní i zimní **pozorování zvěře**, které nabízí NP Šumava, bude vítaným zpestřením vaší dovolené. / **DE** Der Nationalpark Šumava bietet Sommer- und Winter-**Beobachtungen von Tieren**, ein solches Erlebnis könnte sicherlich Ihren Urlaub bereichern. / **EN** Summer or winter **wilderness observing**, offered by the Šumava National Park administration, will give variety to your holidays.

◀ **CZ** Prostřednictvím telemetrie a monitorování pomocí kamery či fotopastí sledují zoologové výskyt **rysa ostrovida** na Šumavě. / **DE** Die Zoologen beobachten mittels Telemetrie und Monitoring mit einer Kamera und Foto-Fallen den **Gemeinen Luchs** im Šumava. / **EN** Zoologist observe **northern lynx** in Šumava, using telemetry, camera monitoring or photo-traps.



◀ **CZ** Na lukách u Skelné můžete koncem června spatřit celé lány vzácného a silně ohroženého **kosatce sibiřského**. / **DE** Auf den Wiesen bei Skelná können Sie ende Juni ganze Hufen der wertvollen und stark bedrohten **Sibirischen Schwertlilie** sehen. / **EN** “Carpets” of rare and highly endangered **Siberian Iris** can be seen on meadows by Skelná in late June.





▲ **CZ Sýc rouasný** a kulíšek nejmenší patří mezi vzácně se vyskytující druhy lesních sov na Šumavě. / **DE Der Raufußkauz** und Sperlingskauz gehören zu den sehr selten vorkommenden Eulen im Šumava. / **EN Tengmalm's owl and Eurasian Pygmy owl** belong to the rarely occurring species of forest owls in Šumava.



▲ **CZ Tetřevka obecná** je typickým obyvatelům vrchovišť a rašeliníšť, jeho populace však neustále klesá. / **DE Das Birkhuhn** ist ein typischer Bewohner von Hochplateaus und Torfmoore, seine Population geht leider ständig zurück. / **EN The black grouse** is a typical inhabitant of high moors and peat bogs but its population keeps decreasing.



🇬🇧 *In harmony with nature*

To dangle Šumava's nature beauties in front of its visitors is really carrying coals to Newcastle, as it is the magical nature that makes the largest Bohemian mountain range so famous and attractive. Deep forests, mysterious moors, high mountains, glacier lakes, large plains. Hundreds



▲ **CZ Jeleny, srnce** a další zvěř v jejich přirozeném prostředí můžete mít nadosah z **pozorovacích míst**. / **DE Hirsche, Rehe** und weitere Tiere sieht man am besten handnah in ihrer natürlichen Umgebung aus den **Beobachtungsstellen**. / **EN You can see deer, roe bucks** and other big game very close in their habitats from **observation points**.

◀ **CZ Vydra říční** patří stále mezi silně ohrožené druhy, hlavními teritorii jejího výskytu je kaňon Křemelná a Vltavský luh. / **DE Der Fischotter** gehört immer zu stark bedrohten Tierarten, zu den Hauptgebieten seines Vorkommens gehört auch der Klamm von Křemelná und Vltavský luh. / **EN European otter** still belongs to highly endangered species; its main habitats include the Křemelná canyon and Vltavský luh.

▼ **CZ V rašeliníštích a mokřadech se hojně vyskytuje rosnatka okrouhlohlístá**, silně ohrožená masožravá rostlina. / **DE In den Torfmooren und Sümpfen** kommt der **Rundblättrige Sonnentau**, eine stark bedrohte fleischfressende Pflanze, häufig vor. / **EN Common sundew**, a highly endangered carnivorous plant, occurs in big numbers in moors and peat bogs.

▼ **CZ K vodopádu Bílá Strž** se dostanete pěšky nebo na kole ze Spicáckého Sedla přes Černé jezero nebo z osady Zadní Hamry. / **DE Zum Wasserfall Bílá Strž** geht man zu Fuß, oder mit dem Rad aus dem Spicácké Sedlo über den Černé-See, oder von der Siedlung Zadní Hamry aus. / **EN You can walk or cycle from the Spicácké Sedlo along the Black Lake** or from Zadní Hamry to the waterfalls **Bílá Strž**.

🇩🇪 *Im Einklang mit der Natur*

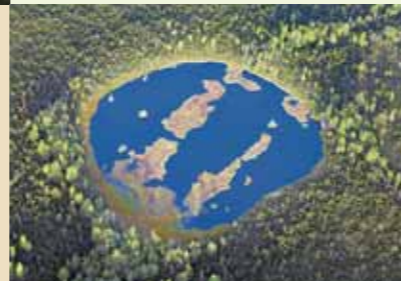
Besucher für die Naturschönheiten des Böhmerwaldes zu begeistern, ist wirklich unnötig, sprichwörtlich könnte man sagen, es ist wie, „Eulen nach Athen tragen“. Unser umfangreichstes Gebirge ist gerade deshalb am berühmtesten und anziehendsten. Tiefe Wälder, geheimnisvolle Moorgebiete, hohe Berge, Gletscherseen, weitläufige Ebenen. Hunderte von verschiedensten Wander- und Fahrradwegen, die nach Schwierigkeitsgrad, Atmosphäre, Bekanntheit sowie der Verbindung von Naturschönheiten und Kulturdenkmälern unterteilt sind. Die grünen Lungen Europas

bieten vielversprechende Entspannung für Körper und Seele. Der Böhmerwald ist Wohnraum für viele seltene Arten der Pflanzen- und Tierwelt. In seinen Wäldern

▼ **CZ** Na horských loukách a bezlesých pláních se vyskytuje mnoho vzácných a **ohrožených druhů rostlin**, např. hořec panonský. / **DE** Auf den Bergwiesen und waldlosen Plateaus kommen viele wertvolle und **bedrohte Pflanzenarten** vor, zum Beispiel **der Ungarische Enzian**. / **EN** Many **rare and endangered species**, e.g. Gentiana Pannonica, occur on mountain meadows and forestless plains.



und Gewässern leben **Luchs, Otter** oder **Elch**. Ebenfalls in der Natur beheimat sind mehrere geschützte und bedrohte Pflanzenarten – z. B. der **Rundblättrige Sonnentau** oder die **Sibirische Schwertlilie**. Im Interesse ihres Schutzes ist es notwendig eine gewisse Ordnung sowie Regeln einzuhalten, aber trotzdem bietet das Gebirge genügend Möglichkeiten die wunderschöne Landschaft zu genießen. Kommen Sie an die böhmisch-bayerische Grenze, machen Sie sich selbst ein Bild davon und atmen Sie tief ein. Sie werden sofort merken, dass Sie sich an einem einzigartigen Ort befinden.



▲ **CZ Chalupská slat'** je perlou mezi rašeliníšti. Na vodní hladině jsou plovoucí ostrůvky, tvořené rašeliníkovými koberci. / **DE** Chalupská slat' ist eine Perle zwischen den Torfmooren. Auf der Wasserfläche schwimmen Inseln, gebildet von Trof-Teppichen. / **EN Chalupská slat'** (Chalupská bogs) is a pearl among peat bogs. There are little floating islands of peat carpets on the water.



of various routes for both hikers and cyclists differ in their demands, atmosphere, fame, combination of nature beauty and historical monuments. Europe's green lungs offer relaxation for the body and soul. Šumava is still home for many rare plant and animal species. The **lynx, otter** or **Eurasian elk** live in its thick forests and we can find here protected and endangered plant species, such as **round-leaved sundew** or **Siberian iris**. It is necessary, in the interest of their protection, to comply with certain rules and limitations, but the mountain range still offers enough possibilities to enjoy the gorgeous landscape. Come to see the Bohemian-Bavarian border region and take a deep breath. You will know immediately that you are in the right place.



◀ **CZ** V koberečích rašeliníků i na suchých stránkách se před vašimi zraky mihne třeba **ještěrka živorodá**, hojně zastoupený živočich. / **DE** In den Teppichen von Torfmoosen und auf trockenen Hängen können Sie vielleicht auch die **Berggöldchse** sehen. / **EN** You can see **viviparous lizard**, an amply represented species, flitting by in peat carpets as well as on dry hillsides.





Šumava



05 Místa okouzujících výhledů

www.prima-apartmany.cz

Šumavské vrcholy odmění ty, co s náma-
hou vystoupají až nahoru, nádhernými
rozhledy do kraje. Na některých jsou vybu-
dovány rozhledny, které zážitky ještě umocňují.
Rozhledna na **Kleti** je nejstarší v tuzemsku,
rozhledna na **Poledníku** zase nejvyšší
a úžasné pohledy nabízejí i rozhledny
na **Boubíně**, **Javorníku** či **Pancíři**. Při dobré

viditelnosti je možné pozorovat i vzdálené alp-
ské vrcholy.
Pokud patříte k milovníkům výhledů z horských
vrcholů, neměli byste při své šumavské
návštěvě vynechat na české straně **Knížecí
stolec**, **Plechý**, **Třístoličník** nebo **Břežník**.
Krásné výhledy nabízejí i hraniční vrcholy
na bavorské straně – **Falkenstein**, **Ostrý**,

Luzný, **Roklan** a samozřejmě **Velký Javor**,
na kterém si budete připadat jako na střeše
Šumavy. Výstupy na vrcholky hor jsou dobře
značené a většinou mají turisté na výběr
z několika možných tras. Na své si přijdou
vynavači náročných výšlapů (Falkenstein,
Ostrý) i pohodlných procházek (Javorník,
Břežník).

▲ **CZ** Vyhlídková věž na hoře **Poledník** dříve sloužila
jako radarová stanice protivzdušné obrany státu. / **DE**
Der Aussichtsturm auf dem Berg **Poledník** diente früher
als Radar-Station der staatlichen Luftabwehr.
EN The lookout tower on **Poledník Mt.** used to serve
as a radar station for the Czech Republic's air forces.

▼ **CZ** Na **Boubínskou rozhlednu** vede několik tras, půjdete-li
od Zátone, neminete známé Boubínské jezero. / **DE** Mehrere
Wege führen zum Aussichtsturm auf **Boubín**, wenn Sie von
Zátou aus gehen, kommen Sie am bekannten Boubin-See
vorbei. / **EN** There are several routes leading to the **Boubin
lookout tower**; if you go from Zátou, you will not miss famous
Boubin Lake.



▲ **CZ** Na kamennou **rozhlednu Klet** se dostanete pěšky
nebo lanovkou z vesničky Krásetín. / **DE** Zum steinernen
Aussichtsturm Klet kommen Sie zu Fuß, oder mit einer
Seilbahn von Krásetín. / **EN** You will get to the **Klet stone
lookout tower**, walking or taking the chairlift from Krásetín.

◀ **CZ** Kouzelné ráno nebo romantický západ slunce můžete
prožít třeba na dobře dostupném **Pustém hrádku** u hradu
Kašperk. / **DE** Einen wunderschönen Morgen, oder einen
romantischen Sonnenuntergang können Sie zum Beispiel am
sehr gut zugänglichen **Pustý hrádek** bei der Burg Kašperk
erleben. / **EN** You can experience a magical morning or
romantic sunset e.g. at a well-accessible **Pustý hrádek** close
to the castle of Kašperk.



▲ **CZ** Rozhledna na **vrchu Chlum** je dobře přístupná
od zámku či skanzenu z obce Chanovice. / **DE** Der
Aussichtsturm auf dem **Berg Chlum** ist gut vom Schloß, oder
vom Freilichtmuseum in der Gemeinde Chanovice zugänglich.
EN The lookout tower on the top of **Chlum hill** is well
accessible from the chateau or open-air museum in Chanovice.

◀ **CZ** Jeden z nejkrásnějších přírodních výhledů nabízí **vrchol
Ostrý**, slouží zároveň i jako hraniční přechod pro pěší. / **DE**
Eine der schönsten Naturansichten bietet der **Gipfel von Ostrý**,
dient gleichzeitig auch als Grenzübergang für Fußgänger. / **EN**
The **top of Ostrý Mt.** offers one of the most beautiful views
of nature and also serves as a border crossing for pedestrians.



Plätze mit atemberaubender Aussicht

Die Gipfel im Böhmerwald belohnen diejenigen, die sie mit Mühe bis nach oben besteigen, mit wunderschönen Ausblicken auf die Landschaft. Auf einige Gipfel wurden Aussichtstürme gebaut, die dieses Erlebnis noch verstärken. Der Aussichtsturm auf dem Berg **Klet'** ist der älteste im Land und der auf dem Berg **Poledník** ist der höchste. Einen wunderschönen Ausblick hat man auch von den Aussichtstürmen auf den Bergen **Boubín**, **Javorník** oder **Pancíř**. Bei guter Sicht ist es sogar möglich, die Gipfel der entfernten Alpen zu sehen.

▲ **CZ** Zbytky gotického hradu **Vitkuv Hrádek** zvou k překrásným výhledům ze strážní věže. / **DE** Überreste der gotischen Burg **Vitkuv Hrádek** laden zu wunderschönen Aussichten aus dem aus dem ehemaligen Wachturm. / **EN** Ruins of the Gothic castle of **Vitkuv Hrádek** call for fabulous views from the watchtower.

Falls Sie zu den Menschen gehören, die den Ausblick von Berggipfeln lieben, sollten Sie es während Ihres Besuches im Böhmerwald nicht versäumen, auf tschechischer Seite den



Knižecí stolec, den Plechý, den Trístoličník oder den Březník zu besteigen.

Eine wunderbare Aussicht bieten auch die Grenzgipfelberge auf der bayerischen Seite – der **Falkenstein**, der **Osser**, der **Lusen**, der **Rachel** und natürlich der **Große Arber**, auf dem Sie sich wie auf dem Dach des Böhmerwalds fühlen werden. Die Aufstiege auf die Berggipfel sind gut markiert und meistens können die Touristen aus mehreren möglichen Wegen wählen. Zufrieden werden nicht nur Fans von anstrengenden Touren (Falkenstein, Osser), sondern auch Fans bequemer Spaziergänge (Javorník, Březník) sein.



▲ **CZ** Stožecká skála s menším kamenným mořem je nejlépe dostupná po turistické trase ze Stožce. / **DE** Den **Stožecká-Felsen** mit einem kleinen steinernen Meer erreicht man am besten auf dem Wanderweg von Stožec. / **EN** The **Stožec Rock** with a small stone sea is best accessible from Stožec along a marked tourist route.

◀ **CZ** Ke kamenné rozhledně **Svatobor** s turistickou chatou se dostanete autem nebo pěšky ze Sušice. / **DE** Zum steinernen **Aussichtsturm Svatobor** mit touristischer Hütte kommen Sie mit dem Auto, oder zu Fuß aus Sušice. / **EN** You can walk from the town of Sušice or go by car to the **Svatobor lookout tower**.



▲ **CZ** Vrchol **Sedlo** s volně přístupnou rozhlednou nedaleko Albrechtic obývali v minulosti Kelty. Zbytky hradiště jsou zde patrně dodnes. / **DE** Der Gipfel **Sedlo** mit einem frei zugänglichen Aussichtsturm unweit von Albrechtice bewohnte in der Vergangenheit die Kelten. Bis heute erkennt man die Überreste der keltischen Burgstätte. / **EN** In the past, the Celts inhabited the top of **Sedlo** with a freely accessible lookout tower close to Albrechtice; remains of the ancient settlement are still apparent here.

◀ **CZ** Na vrcholu **Pancíř** je turistická chata a rozhledna s výhledem na vzdálené Alpy. / **DE** Auf dem Gipfel von **Pancíř** ist eine touristische Berghütte mit Aussichtsturm. / **EN** On the top of **Pancíř Mt.**, there is a tourist chalet and lookout tower from which you will have a beautiful round view.



▲ **CZ** Z **Kurzovy rozhledny** na **Čerchově** si od května do září vychutnáte krásné výhledy na celé Chodsko. / **DE** Aus dem **Kurzova-Aussichtsturm in Cerchov** genießen Sie vom Mai bis September tolle Sichten auf die ganze Chodsko-Region. / **EN** The **Kurz's lookout tower on Cerchov hill** opens beautiful views of the whole Domažlice area from May to September.

▼ **CZ** Výhled z **Boubínské rozhledny** k severu, do šumavského podhůří. / **DE** Die **Aussicht von Boubín-Aussichtsturm** zum Norden, in das Šumava-Gebirgsvorland. / **EN** A view from the **Boubín lookout tower**, encompassing Šumava's foothills in the north.



Places with charming outlooks

Šumava's mountains reward those who climb to their tops with marvellous views of the landscape. There are lookout towers built on some of them to magnify the experiences even more. The tower on **Klet'** is the oldest one and that on **Poledník** is the highest lookout tower



in the Czech Republic. Wonderful views are also from the towers on **Boubín**, **Javorník** or **Pancíř**. With good visibility, it is possible to see distant tops in the Alps, too.

If you love outlooks from mountaintops, you should not miss **Knižecí stolec**, **Plechý**, **Trístoličník** or **Březník** on the Bohemian side. There are beautiful views from the border tops on the Bavarian side as well: **Falkenstein**, **Ostrý**, **Luzný**, **Roklan** and of course, **Great Arber** that makes you feel standing on Šumava's roof. The climb-up routes are marked well and the tourists can usually choose of several possible routes. Those who love both difficult climbing (Falkenstein, Ostrý) and comfortable walking (Javorník, Březník) will be satisfied.



▲ **CZ** Výhled ze západní věže strážního hradu **Kašperk**, který ve středověku zajišťoval ostrahu zemské hranice. / **DE** Die Sicht vom Westturm der **Wachburg Kašperk**, die im Mittelalter als Wachturm der Landesgrenze diente. / **EN** A look from the western tower of the **Kašperk castle** that ensured border search in the Middle Ages.

▲ **CZ** **Klostermannova rozhledna** na **Javorníku** je přístupná z 1 kilometru vzdálené stejnojmenné obce, vede odtud také naučná stezka. / **DE** Der **Klostermann-Aussichtsturm auf dem Berg Javorník** ist aus der 1 km entfernten gleichnamigen Gemeinde mit einem Lehrpfad zugänglich. / **EN** **Klostermann's lookout tower on Javorník hill** is accessible from a one-kilometre distant village of the same name; there is also a nature trail.



▲ **CZ** Na **rozhlednu Libín u Prachatic** je dobrý přístup pěšky po modré turistické značce z obce Libínské Sedlo. / **DE** Den **Aussichtsturm Libín bei Prachatice** besichtigt man am besten auf der blauen Wandermarkierung aus der Gemeinde Libínské Sedlo. / **EN** Taking a blue marked tourist route from Libínské Sedlo, you can walk to the **Libín lookout tower by Prachatice**.

◀ **CZ** **Dračí skály u Svojší** se pnou nad pravým břehem Otavy, přístup k nim je po červené turistické značce od Čenkovy Pily. / **DE** Die **Dračí-Felsen bei Svojší** streben sich in die Höhe über dem rechten Otava-Ufer. / **EN** **Dragon's Rocks by Svojší** tower above the right bank of the Otava river.



06 Objevte unikátní technické památky

www.prima-apartmany.cz

Mezi klenoty českých technických památek patří dva plavební kanály, dílo geniálního stavitele Rosenauera, díky kterým dokázali dostat šumavští dřevaři tolik ceněné kmeny stromů z hor do vnitrozemí. Procházky nebo projížďky na kolech po březích obou kanálů patří mezi neja-

traktivnější šumavské trasy. Jak **Vchynicko-tetovský kanál**, tak **Schwarzenberský kanál** si dodnes zachovaly své kouzlo a stále vyvolávají obdiv k jejich tvůrcům. Prudké vodní toky samozřejmě lákaly stavitele vodních elektráren – dodnes se o tom můžete přesvědčit pod **Černým jezerem** nebo na **Čeňkově Pile**. A pokud máte rádi kuriozity – prohlédnout si můžete i dochovanou zděnou **pec na chleba** v Lenoře. K historii Šumavy patří neodmyslitelně **sklářský průmysl**. Dodnes můžete obdivovat um šumavských sklářů – ten minulý třeba v muzeu v **Železně Rudě**, ten současný v dosud funkční sklárně v bavorském **Bodenmais**.



▲ **CZ** Od **Horního portálu** Schwarzenberského plavebního kanálu na Jeleních vrších vede 419 metrů dlouhý tunel pod Jelením hřbetem. / **DE** Der obere Portal des Schwarzenberschen Schwemmkanals in Jelení Vrchy, hier beginnt ein 419 Meter Langer Tunnel unter dem Hirsch-Kamm. / **EN** The **upper gantry** of Schwarzenberský channel at Jelení Vrchy, from where a 419-metre long tunnel goes under Jelení Ridge.

◀ **CZ** **Schwarzenberský plavební kanál**, kterým bylo přepravováno palivové dřevo až do Vídně, je unikátním vodním dílem své doby. / **DE** Der Schwarzenbergsche Schwemmkanal, auf dem man Brennholz bis nach Wien geschwemmt hat, ist ein einzigartiges Wasserwerk seiner Zeit. / **EN** **Schwarzenberský channel**, used to transport wood to Vienna in the past, is a unique water construction of its time.



▲ **CZ** Podél **Vchynicko-tetovského plavebního kanálu** vede téměř po vrstevnici turistická 13 km dlouhá stezka pro pěší i cyklisty. / **DE** Entlang des **Vchynicko-tetovský-Schwemmkanals** führt auf der Höhenlinie ein nahezu 13 km langer Wander- und Radweg. / **EN** Along the **Vchynicko-tetovský channel** there is a 13-kilometre long path for walkers and cyclists, following the contour line more or less.

▼ **CZ** Zastavte se v minulosti, vstupte a nechte se provést **Muzeem příhraničí** ve Kdyni, kde se skrývá příběh o tradici výroby tkanin. / **DE** Machen Sie einen Abstecher in die Vergangenheit, besuchen Sie das **Grenzland-Museum in Kdyně**, wo Sie die Geschichte der Weberei kennen lernen. / **EN** Get back to the past and enter the **Borderland Museum in Kdyně** where the story of fabric production and tradition is hidden.



▲ **CZ** Pod hrází **Černého jezera** byla v roce 1929 postavena první přečerpávací vodní elektrárna v ČR. / **DE** Unter dem Damm des **Černé-See** wurde 1929 das erste Pumpen-Kraftwerk in der Tschechoslowakei gebaut. / **EN** The first pumped storage power station in the Czech Republic was built under the dam of the **Black Lake** in 1929.





▲ **CZ** Pravidelné jízdy parních vlaků po železničních tratích se konají vždy o víkendech v červenci a srpnu. / **DE** Regelmäßige Fahrten Dampfloze finden alljährlich immer am Wochenende im Juli und August statt. / **EN** Every weekend in July and August there are regular steam trains' rides on Šumava's railways.

◀ **CZ** Krytý dřevěný most „Rechle“ u Lenory sloužil k regulaci plaveného dříví z boubské hornatiny. / **DE** Die überdeckte Holzbrücke „Rechle“ bei Lenora diente zur Regelung des geschwemmen Holzes aus dem Boubin-Wald. / **EN** The covered wooden bridge "Rechle" by Lenora was used to regulate wood floated from the Boubin hills.



▲ **CZ** Rechle – hradlový most na řece Vydře je místem, kde začíná náhon Vchynicko-tetovského plavebního kanálu. / **DE** Rechle – die Stellbrücke am Fluß Vydra ist die Stelle, wo der Mühlgraben des Vchynicko-tetovsky Schwemmkanals beginnt. / **EN** The Rechle gate bridge on the river Vydra is a place where the headrace for Vchynicko-tetovsky floating channel begins.

▼ **CZ** U historické obecní pece v Lenore se pravidelně každou poslední sobotu v měsíci konají ukázky pečení chleba. / **DE** Beim historischen Gemeindebackofen in Lenora wird regelmäßig immer am letzten Samstag im Monat Brot gebacken. / **EN** Every last Saturday in a month there are bread baking shows at a historical public stove in Lenora.



► **CZ** Otáčivé hlediště v Českém Krumlově využívá originální způsobem scénický prostor zahrady zámku k divadelním představením. / **DE** Die drehbare Zuschauerbühne in Český Krumlov nutzt auf originelle Weise den szenischen Raum des Schlossgartens zu Theateraufführungen. / **EN** The original revolving amphitheatre in Český Krumlov takes advantage of the beautiful chateau garden to organise theatre performances.

▲ **CZ** Do podzemí grafitového dolu v Českém Krumlově vás zaveze autentický vlak. / **DE** In den Untergrund des Graphitbergwerks bringt Sie ein authentischer Zug, wie in alten Zeiten. / **EN** Underground to graphite mine in Český Krumlov will take you an authentic train.

Discover unique technical monuments

Two floating channels by the gifted builder Rosenauer belong to the treasures of the Czech technical monuments. In the past, Šumava's woodmen used them to get tree stems down from the mountains. Walks

along both channels' banks belong to the most attractive routes in Šumava. Both Vchynicko-techovský and Schwarzenberský channels have kept their magic until today and they still evoke admiration for their creators. Fast water-courses naturally attracted builders of hydropower stations – we can still make certain of that at Černé Lake (Black Lake) or Čeňkova Pila. If you like rarities, you can look at preserved bricked stove to bake bread in Lenora. Glass industry is a typical feature of Šumava's history. Up to this day, we can admire Šumava's glassmakers – e.g. in the glass museum in Železná Ruda or in a still functioning glass-works in Bavarian Bodenmais.



Entdecken Sie einzigartige technische Denkmäler

Unter den Juwelen der tschechischen Technikenkmäler sind zwei Schifffahrtskanäle – Werke des genialen Baumeisters Rosenauer – dank derer die Holzhauer des Böhmerwalds zahlreiche wertvolle Baumstämme von den Bergen ins Landesinnere befördern konnten. Die Wanderwege oder Radwege entlang des Ufers der beiden Kanäle gehören zu den attraktivsten Touren im Böhmerwald. Der Vchynicko-tetovský kanál sowie der Schwarzenberský kanál haben ihren

▼ **CZ** Ve Fotoateliéru Seidel se podařilo zachovat jedinečný soubor dobových snímků a významnou část původního technického vybavení. / **DE** Im Fotoatelier Seidel ist es gelungen, eine einzigartige Kollektion von zeitgemäßen Aufnahmen und einen bedeutenden Teil der ursprünglichen technischen Ausstattung zu erhalten. / **EN** The Seidel Photographic Studio has managed to preserve a unique collection of historical photographs and an important part of the original technical equipment.



Zauber bis heute beibehalten und rufen stets Bewunderung für ihren Schöpfer hervor. Starke Wasserströme lockten natürlichen Architekten von Wasserkraftwerken – bis heute können Sie sich davon am See Černé jezero oder Čeňkova Pila überzeugen. Und falls Sie Kurioses lieben, können Sie den überlieferten gemauerten Brotofen in Lenora anschauen. Unerlässlicher Teil der Geschichte des Böhmerwalds ist die Glasindustrie. Bis heute haben Sie Gelegenheit, das Können der Glasmacher des Böhmerwalds zu bestaunen – das Damalige z. B. im Museum in Železná Ruda, das Gegenwärtige in der bis heute funktionstüchtigen Glashütte im bayerischen Bodenmais.



▲ **CZ** Vodní elektrárna Čeňkova pila a nedaleká vodní elektrárna Vydra jsou funkčními technickými památkami ve stejnojmenné obci. / **DE** Das Wasserkraftwerk Čeňkova pila und das unweit Wasserkraftwerk Vydra sind funktionelle technische Denkmäler in der gleichnamigen Gemeinde. / **EN** The hydropower station of Čeňkova pila and nearby Vydra hydropower station are functioning technical monuments located in villages of the same names.



▲ **CZ** Ke zbytkům štol po staré důlní činnosti z těžby zlata vás zavede naučná stezka z náměstí v Kašperských Horách. / **DE** Zu den Resten von Stollen nach der alten Goldgewinnung führt Sie ein Lehrpfad vom Marktplatz in Kašperské Hory. / **EN** An educational tourist trail starting on the main square in Kašperské Hory will take you to residues of old gold mines.

◀ **CZ** Čerstvě upečený chléb podle tradiční receptury můžete ochutnat přímo u pece. / **DE** Frischs gebackenes Brot, nach traditioneller Rezeptur vorbereiteten Gebäckarten können Sie direkt beim Ofen kosten. / **EN** You can taste freshly baked bread prepared according to traditional recipes right at the stove.




Šumava



07 Po stopách našich panovníků

www.prima-apartmany.cz

 Vyznavači spojení krásné přírody a historických památek si mohou na Šumavě a v jejím podhůří připadat jako v ráji. V hlubokých pohraničních zelených hvozdech rostly pevné zdi hradů před mnoha staletími a k potěše milovníků Šumavy se na některých místech dochovaly dodnes. Návštěvníci tak mohou navštívit nejrozsáhlejší hradní zříceninu v republice – slavné **Rabí**,

na kterém si vylámal zuby i husitský válečník Jan Žižka. Nezapomenutelným zážitkem je prohlídka gotického hradu **Kašperk**, který nechal postavit Otec vlasti Karel IV. k ochraně pohraničních hvozdu. V žádném turistickém průvodci nechybí pozvánka k dalším památkám, které vyrostly na Šumavě a v jejím podhůří v minulých staletích. Patří k nim **Rožmberk** se svojí Bílou paní, **Vítkův**



▲ **CZ** Letní sídlo posledních Rožmberků, **zámek Kratochvíle**, vás okouzlí renesančními interiéry se štukovou výzdobou. / **DE** Die Sommerresidenz der letzten Rosenberger – **das Schloss Kratochvíle**, begeistert Sie mit Renaissance-Innenräumen mit einer reichen Stuckatur. / **EN** The summer seat of the last lords of Rožmberk, **Kratochvíle chateau**, will charm you with its Renaissance interior and stucco decoration.

◀ **CZ** Hrad **Velhartice**, sídlo Buška z Velhartic – komorníka císaře Karla IV., je ojedinělým dílem české hradní architektury. / **DE** Die **Burg Velhartice**, Sitz von Bušek von Velhartice, ist ein vereinzelt Werk der böhmischen Burgarchitektur. / **EN** **Velhartice castle**, the seat of Bušek of Velhartice, is a unique work of Czech castle architecture.



Hrádek – nejvýše položený hrad v ČR, který nabízí nádherný výhled na Šumavu, vodní hrad **Švihov**, tolik milovaný filmaři, „Werichovy“ nádherné **Velhartice** či hrad a zámek **Klenová** se svojí vyhlášenou a vyhledávanou galerií. Slavnou historií rožmberského rodu si mohou návštěvníci připomenout na zámku **Kratochvíle**, unikátními stavebními klenoty jsou i kláštery ve **Vyšším Brodě** a **Zlaté Koruně**. A pokud se zatouláte i na druhou stranu hranice, můžete obdivovat zachovalé bavorské hrady jako například **Falkenstein** či **Wolfstein**.

◀ **CZ** **Chodský hrad** byl od 13. století sídlem královských purkrabí, dnes je v něm umístěna expozice národopisu a dějin Chodů. / **DE** Die **Chodenburg** wurde ab dem 13. Jahrhundert Sitz der königlichen Burggrafen, heute befindet sich dort die Exposition über Volkskunde und Geschichte der Choden. / **EN** Since 13th century, the **Chod Castle** had been the seat of royal burgraves, at present there is an exhibition on the Chods' history and ethnography.



▲ **CZ** **Cisterciácký klášter** ve Vyšším Brodě střeží kromě jiných pokladů také knihovnu se 70.000 svazky a rukopisy. / **DE** Das **Zisterzienser-Kloster** in Vyšší Brod bewacht außer anderem auch eine Bibliothek mit 70.000 Bändern und Handschriften. / **EN** **Cistercian monastery** in Vyšší Brod protects, along with other treasures, also a library with 70,000 copies of books and manuscripts.

▼ **CZ** **Vodní hrad Švihov** vás překvapí bohatou nabídkou akcí. / **DE** Die **Wasserburg Švihov** überrascht Sie mit einem breiten Angebot von Veranstaltungen. / **EN** **Švihov Water Castle** will surprise you with its rich offer of events.



◀ **CZ** **Klášter Zlatá Koruna** s bohatou historií je opředen mnoha pověstmi. Založil jej český král Přemysl Otakar II. roku 1263. / **DE** Das **Kloster Zlatá Koruna** mit einer reichen Historie ist mit viele Sagen umwoben. Gegründet wurde 1263 es vom böhmischen König Přemysl Otakar II. / **EN** **Fabulous Monastery in Zlatá Koruna** has a long history with many legends. It was established by the Czech king Přemysl Otakar II in 1263.



▲ **CZ** Pěkrásný vyhled na město Sušici se vám otevře od **Kaple Anděla Strážce**, přezdívané „Andělíček“. / **DE** Eine wunderschöne Sicht auf die Stadt Sušice findet man bei der **Kappelle des Schutzengels**, genannt auch „Andělíček“. / **EN** There is a wonderful view of Sušice from the **Chapel of the Guarding Angel**, also called “the Little Angel”.

▲ **CZ** Skleněný oltář a křížová cesta v kostele sv. Vintřře v Dobré Vodě u Hartmanic je ojedinělým dílem místní umělkyně. / **DE** Das gläserne Altar und ein Kreuzweg in der Kirche des hl. Vintřř in Dobřa Voda bei Hartmanice ist ein einzigartiges Werk einer lokalen Künstlerin. / **EN** A glass altar and way of the Cross in the church of St. Vintřř in Dobřa Voda by Hartmanice is an extraordinary work by a local artist.

◀ **CZ** Nástrovní freska v hlavním sále **horaždovického zámku** měří 75 m². / **DE** Die Deckenfresko im Hauptsaal des Schlosses von **Horaždovice** hat 75 m². / **EN** The ceiling board in the main hall of **Horaždovice chateau** has 75 m².

▼ **CZ** Romantická zřícenina **Dívčí Kámen** je dobře dostupná po naučné stezce z Holubova nebo Třřřova. / **DE** Romantische Burgruine **Dívčí Kámen** ist auf dem Lehrpfad aus Holubov, oder Třřřov sehr gut zugänglich. / **EN** Romantic ruins of **The Girl's Stone** is accessible well from Holubov or Třřřov along a marked nature trail.

🇬🇧 **Following the traces of our rulers**

Those who like connection of beautiful nature and historical monuments can feel great in Šumava and its foothills. Strong castle walls were built in deep border forests many centuries ago and, luckily enough for the lovers of

Šumava, they are preserved in some places until today. Therefore, the visitors can see the largest castle ruins in the Czech Republic, famous **Rabí**, which was a hard nut to crack even for **Jan Žižka**, well-known Hussite warrior. Seeing the gothic castle of **Kašperk**, which was built by **Charles IV** to protect border forest, is an unforgettable experience. None of tourist

▲ **CZ** Na **Rabí**, nejrozsáhlejší české hradní zřícenině se dozvíte, jak přišel Jan Žižka o své druhé oko. / **DE** Auf **Rabí**, der umfangreichsten tschechischen Burgruine, erfahren Sie, wie der Feldherr Jan Žižka sein zweites Auge verloren hat. / **EN** At **Rabí**, which is the largest castle ruin in the Czech Republic, you will get to know how Jan Žižka lost his second eye.

guidebooks forgets to mention other monuments that were built in Šumava and its foothills in the last centuries. They include the castle of **Rožmberk** with its **White Lady**, **Vitkův Hrádek**, located in the highest position above sea level and offering a gorgeous view of Šumava, the water castle of **Švihov**, beloved by filmmakers, beautiful **Velhartice** or the castle and chateau of **Klenová** with its famous gallery. Visitors to the Kratochvíle chateau can recall history of the Rožmberk family. Monasteries in **Vyšší Brod** and **Zlatá Koruna** are unique architectural treasures. If you wander on the other side of the border, too, you can admire preserved Bavarian castles such as **Falkenstein** or **Wolfstein**.

🇨🇪 **Folgen Sie den Spuren unserer Herrscher**

Besucher, die wunderschöne Natur gerne mit historischen Denkmälern verbinden, kommen im Böhmerwald und seinem Gebirgsvorland auf ihre Kosten – es ist für sie ein Paradies. In den tiefen grünen Grenzwäldern sind vor vielen Jahrhunderten feste Burgmauern emporgewachsen und zum Trost der Böhmerwaldliebhaber sind sie an einigen Orten noch erhalten. Die Besucher können daher die weiträumigste Burgruine in der Tschechischen Republik besuchen – die berühmte Burg **Rabí**, an der sich schon der Hussitenkrieger **Jan Žižka** seine Zähne ausgebissen hat. Ein unvergessliches Erlebnis

▲ **CZ** Strážní hrad **Kašperk** založil v roce 1356 český král a římský císař Karel IV. / **DE** Wachtburg **Kašperk** wurde im Jahr 1356 vom römischen Kaiser und böhmischen König Karl IV. gegründet. / **EN** The guard castle of **Kašperk** was established by Charles IV, the Czech king and Roman emperor in 1356.

ist die Besichtigung der gotischen Burg **Kašperk**, die der berühmte Herrscher **Karel IV.** zum Schutz der Grenzwälder bauen ließ. In keinem touristischen Führer fehlt die Einladung zum Besuch



weiterer Sehenswürdigkeiten, die im Böhmerwald und seinem Gebirgsvorland in vergangenen Jahrhunderten emporgewachsen sind. Zu ihnen gehört die Burg **Rožmberk** mit ihrer Weißen Frau, die Burg **Vitkův Hrádek** – die höchstgelegene Burg in der Tschechischen Republik, die eine wunderschöne Aussicht bietet, die Wasserburg **Švihov**, von so vielen Filmemachern geliebt, die Werichsburg **Velhartice** oder die Burg **Klenová** mit ihrer berühmten Galerie. An die ruhmreiche Geschichte des Rožmberger Geschlechts können sich die Besucher im Schloss **Kratochvíle** erinnern. Einzigartige Baukleinode sind auch die Klöster in **Vyšší Brod** und **Zlatá Koruna**. Und falls Sie sich auf die andere Seite der Grenze verlaufen, dann können Sie erhaltene bayerische Burgen wie zum Beispiel **Falkenstein** oder **Wolfstein** bewundern.



▲ **CZ** Po desetiletích úpadku prochází **zámek Dub** u Prachatic pozvolnou rekonstrukcí, přesto je veřejnosti přístupný. / **DE** Nach Jahrzehnten vom Verfall wird das Schloss **Dub** bei **Prachatice** schrittweise rekonstruiert, trotzdem kann man es besichtigen. / **EN** After decades of decline, the chateau of **Dub** by **Prachatice** is under gradual reconstruction and still open for the public.

◀ **CZ** Na hradu a zámku **Klenová** je umístěna jedna z nejvýznamnějších galerií současného moderního umění. **DE** Auf der **Burg und Schloss Klenová** befindet sich eine der bedeutendsten Galerien der gegenwärtigen modernen Kunst. / **EN** At the **castle and chateau of Klenová** there is one of the most important galleries of contemporary art.



◀ **CZ** Hrad **Rožmberk** je kolébkou jednoho z nejmocnějších českých rodů – pánů z Rožmberka. **DE** Die **Burg Rožmberk** war die Wiege eines der mächtigsten böhmischen Geschlechter – der Herren von Rožmberk. / **EN** The **Castle of Rožmberk** is a birthplace of the Lords of Rožmberk, one of the most powerful Czech families.



08 Za historií městských sídel

www.prima-apartmany.cz

Šumava – to jsou hlavně nádherné vrcholy, libezná údolí, hluboká jezera a desítky potoků a slatí. Žádný návštěvník se ale nevyhne prohlídce historických měst na Šumavě a v podhůří. Jsou považována za brány Šumavy, za přirozená centra osídlení a obchodu, jsou výchozími body při výpravách do přírody. Pozornost návštěvníků lákají historická strážní a obchodní města jako jsou **Volary** a **Prachatice**, která zbohatla na provozu historické *Zlaté stezky*, stejně jako **Vimperk** či staré **Hartmanice**. Téměř každý návštěvník pohraničních hor se zastaví v **Sušici**, která se dodnes chlubí nádhernou dobovou architekturou a sirašskou historií nebo v **Klatovech**, proslavených katakombami. Svoji nezaměnitelnou atmosféru nabízejí i další města v regionu – bašta Chodů **Domažlice** či sportovní a turistické středisko **Železná Ruda**. Všechna lákají návštěvníky historickou architekturou, dobrým gastronomickým servisem a kvalitním informačním servisem pro ty, kteří

► **CZ** V městě Chodů v **Domažlicích** se setkáte s bohatou kulturní tradicí především v době konání folklorních Chodských slavností. / **DE** In der Stadt der Choden in **Domažlice** sieht man eine reiche Kulturtradition. / **EN** You can visit a special local folkloric festival in **Domažlice**.

◄ **CZ** V královském městě **Klatovy** určitě navštívíte barokní lékárnu, tajemné Katakomy nebo Černou věž. / **DE** Die königliche Stadt **Klatovy** zeigt Ihnen historische Sehenswürdigkeiten; lassen Sie sich die barocke Apotheke, die geheimnißvollen Katakomben, oder den Schwarzen Turm nicht entgehen. / **EN** The royal town of **Klatovy** attracts with its historical monuments.

na Šumavu přijíždějí a potřebují poradit, kudy kam a proč právě tam.

Die Geschichte der Besiedlung und der Städtegründung

Der Böhmerwald – das sind wunderschöne Gipfel, liebliche Täler, tiefe Seen und viele Bäche und Moore. Kein Besucher reist jedoch ab, ohne die historischen Städte im Böhmerwald und im Gebirgsvorland besichtigt zu haben. Diese gelten als Tore in den Böhmerwald, sie sind natürliche Besiedlungs- und Handelszentren und Ausgangspunkt für Wanderungen in die Natur. Historische Wächter- und Handelsstädte wie z. B. **Volary** und **Prachatice**, die durch den Handel am historischen *Goldenen Steig* reich wurden, genauso wie **Vimperk** oder das alte **Hartmanice**, ziehen viele Besucher an. Fast jeder Besucher der Berge des Grenzgebiets kommt an **Sušice** vorbei, das sich bis heute mit



prachtvoller Zeitchitektur und der Geschichte des Zündholzes rühmt oder an **Klatovy**, das für seine Katakomben berühmt ist. Eine einzigartige Atmosphäre bieten auch weitere Städte in der Region – die Bastei der Choden **Domažlice** oder das Sport- und Tourismuszentrum **Železná Ruda**. Alle Städte buhlen mit historischer Architektur, gutem gastronomischen Service und qualitativ hochwertigem Informationsservice um die Gunst der Besucher. Letzterer kommt insbesondere denjenigen Gästen zu Gute, die in den Böhmerwald kommen und beraten werden wollen; wie, wohin und warum gerade sie dorthin gehen sollen.

Looking back at history of urban settlements

Šumava – it is, first of all, a region of wonderful hills, marvellous valleys, deep lakes and numerous streams and moorlands. However, no visitor can miss seeing historical towns in Šumava's foothills. They are considered the gate to Šumava, natural centres of settlement and trade and they are the starting points for walks in nature. The visitors' attention is attracted to historical guardian and trade towns such as **Volary** and **Prachatice**, that became rich thanks to the *Golden Trail*, as well as **Vimperk** or old **Hartmanice**. Almost all visitors come to **Sušice**, which is well known for its preserved historical

▲ **CZ** Netolicemi prochází pěší okruh, **Historická krajina Netolicka**, která vás zavede k akropoli slovanského hradiště. / **DE** Durch die Stadt Netolice führt ein Lehrpfad **Historische Landschaft der Region um Netolice**, der Sie zur Akropole einer slawischen Burgstätte führt. / **EN** An educational walking circle called "Historical landscape around Netolice" will lead you to e.g. a site of Slavic settlement.

▼ **CZ** Pod vrchem Libín vás přivítají **Prachatice**, město se zachovalým historickým jádrem, jehož dominantou je gotický kostel sv. Jakuba. / **DE** Unter dem Berg Libin liegt die altertümliche Stadt **Prachatice** mit erhaltenem historischem Kern und der dominanten gotischen Kirche des hl. Jakob. / **EN** **Prachatice**, a town with a preserve historical centre with its dominant, the Gothic church of St. Jacob, welcomes you under the hill of Libin.




architecture and matches production, or to **Klatovy**, famous for catacombs. An unmistakable atmosphere is felt in other towns as well – e.g. in **Domažlice** or **Železná Ruda**, a sport and tourist centre. All of them attract tourists for their historical architecture, quality restaurants and information services for those who come to Šumava and need advice.



09 Seznamte se s lidovou architekturou

www.prima-apartmany.cz


 Památky lidové architektury zůstávají jako otisky v čase trvalými připomínkami historického osídlení Šumavy. Patří k vyhledávaným turistickým atrakcím a obdivovaným místům. Mezi nejceněnější se počítá památková rezervace ve Volarech, která zahrnuje pozůstatky původní zástavby

historického jádra – 14 roubených domů alpského domového typu. Jeden je využit jako sídlo Volarského muzea. **Volary** jsou nejseverněji položeným místem v Evropě, kde se takové domy stavěly, svého času bylo i město označováno za největší dřevěné město v Evropě. Památky lidové architektury nabízejí


také **Stachy**, založené koncem 15. století, kdysi sídlo jedné z rychet Královského hvozdu. Vesnickou památkovou rezervaci tvoří část obce se souborem šumavských roubených usedlostí pocházejících převážně z 18. století, která se zde na malém území dochovala v poměrně velkém počtu.


Seznam dalších památek by byl sáhodlouhý – **Klostermannova chalupa** na Srní, desítky kapliček, původní šumavská stavení a seníky... Stačí jen vzít si mapu, dobrého průvodce a vyrazit.

 **CZ** Roztroušené v krajině jsou jedinečně zachovalé **roubenky**, tuto uvidíte ve Filipově Huti. / **DE** Zerstreut in der Landschaft sieht man noch ab und zu die einzigartigen **Holz Häuser**, dieses zum Beispiel in Filipova Hut. / **EN** Unique and preserved **timbered houses** are scattered throughout Šumava's landscape – these are in Filipova Hut.


 **CZ** Na Netolicku se dochovalo mnoho krásných lidových staveb, nazývaných „**Selské baroko**“. / **DE** In der Region um Netolice sind viele schöne Volksbauten erhalten geblieben, die man „**Volksbarock**“ nennt. / **EN** Many beautiful folk buildings, called „**Rural Baroque**“, have been preserved around Netolice.




 **CZ** Dominantou **Železné Rudy** je kostel Panny Marie Pomocné, jeho zvláštností je půdorys ve tvaru šesticípé hvězdy. / **DE** Die Dominante von **Železná Ruda** ist die Kirche der hilfsreichen Jungfrau Maria. / **EN** The Church of Virgin Mary, a dominant of the town of **Železná Ruda**, has a special six-point-star plan.

 **CZ** Unikátní **vodní mlýn v Hoslovicích** s kompletním a funkčním vybavením je jedním z nejceněnějších objektů svého druhu v Čechách. / **DE** Die einzigartige **Wassermühle in Hoslovice** mit kompletter und funktionsfähiger Ausstattung gehört zu den wertvollsten Objekten ihrer Art in der Tschechischen Republik. / **EN** A unique **water mill in Hoslovice** with complete working equipment is one of the most valuable places of this kind in Bohemia.



 **CZ** Citlivě zrekonstruovaná **roubenka s šindelovou střechou** v Netolicích. / **DE** Ein gefühlvoll rekonstruiertes **Holzhaus mit Schindeldach** in Netolice. / **EN** Carefully reconstructed **timbered house with a shingle roof** in Netolice.



 **CZ** **Kohoutí kříž** s nástroji Kristova umučení a kohoutem jako symbolem vzkříšení na turistické stezce u Nicova. / **DE** Der **Hahnenkreuz** mit den Werkzeugen der Christ-Passion und einem Hahn als Symbol der Auferstehung auf dem touristischen Weg bei Nicov. / **EN** The **Cocks' Cross** (Kohoutí kříž) with tools of Christ's martyrdom and a cock as a symbol of Resurrection on a tourist trail by Nicov.





▲ **CZ Selský barokní štít** stavitele Jakuba Bursy, typický pro oblast v okolí Vlachova Březí. / **DE Ein bäuerlicher Barock-Giebel** des Baumeisters Jakob Bursa, typisch für die Region um Vlachovo Březí. / **EN A peasant Baroque gable** by the builder Jakob Bursa, typical for the region around Vlachovo Březí.

▲ **CZ Stožecká kaple** byla podle pověsti postavena u pramene, který měl příznivé účinky na zrak. / **DE Die Stožecká-Kapelle** war der Sage nach bei einer Quelle gebaut, die positiv die Sehkraft beeinflusste. / **EN According to a legend, the Stožec chapel** was built by a spring that had healing impacts on eyesight.

◀ **CZ Antýgl** – historický královský dvorec na břehu řeky Vydry je křižovatkou turistických tras a východiskem Naučného stezky Povydíří. / **DE Antýgl** – ein historischer Meierhof der künischen Freibaum am Vydra-Lifer ist eine Kreuzung von Wanderwegen und Ausgangspunkt für den Lehrpfad entlang des Vydra-Flusses. / **EN Antýgl** – a former medieval community preserved on the bank of the river Vydra is a crossing of tourist routes and beginning of the educational trail along the river ("Povydíří").

▼ **CZ Láká vás vyzkoušet si, jak se bydlí v roubence?** V některých se můžete ubytovat. / **DE Möchten Sie das Leben im Holzhaus probieren?** In manchen können Sie unter kommen. / **EN Do you want to experience living in a timbered house?** You can hire some of them.

🇬🇧 **Get acquainted with folk architecture**

Monuments of folk architecture are imprints in time that permanently remind Šumava's historical settlements. They belong to popular tourist attractions and admired places. The monuments reserve in Volary, which includes

remains of 14 timbered alpine houses, belongs to the most precious ones. In one of the houses there is **Volary museum**. Volary is the northernmost place in Europe where such houses were built; at certain times, the town was called the biggest wooden town in Europe. Folk architecture monuments are also in **Stachy**, a small town established

▲ **CZ V Chanovicích vzniká skanzen** pošumavské lidové architektury. Zajímavostí je dřevěný špychar s roubenou valenou klenbou. / **DE In Chanovice** entsteht **Freilichtmuseum** der Böhmerwald-Volks-Architektur. Erwähnenswert ist der Holzspeicher mit einem gewaltigen Holzgewölbe. / **EN An open-air museum** of Šumava's folk architecture is opened in Chanovice; a wooden granary with a timbered semicircular vault is worth seeing.

in late 15th century. The historical monuments reserve includes a part of the community with a group of Šumava's typical wooden houses originating mainly from 18th century; the constructions have been preserved on a small territory in a relatively big number.

A list of other monuments would be very long – **Klostermann's lodge** in **Srní**, dozens of village chapels, original Šumava's haylofts and estates. Just take a map, a good guidebook and set forth your journey.

◀ **CZ Obnovený kostel v zaniklé obci Zadní Zvonková** je dnes turisty vyhledávanou lokalitou pro své klidné přírodní prostředí. / **DE Die sanierte Kirche** in der untergegangenen Gemeinde **Zadní Zvonková** ist heute wegen der ruhigen Lage ein beliebtes touristisches Ziel. / **EN The renewed church** in formerly extinct village called **Zadní Zvonková** is a much-sought-for place due to its peaceful nature environment.

🇩🇪 **Lernen Sie die Volksarchitektur kennen**

Denkmäler der Volksarchitektur erinnern uns an die historische Besiedlung des Böhmerwalds. Sie gehören zu beliebten touristischen Attraktionen und bestaunten Plätzen. Das Denkmalschutzgebiet in Volary zählt zu den wertvollsten, bei dem noch Gebäudereste des ursprünglichen historischen Ortskerns erhalten sind – 14 Holzhäuser des alpinen Haustyps. In einem davon befindet sich das Volary-Museum. **Volary** ist der am nördlichsten gelegene Ort Europas, wo solche Häuser gebaut wurden. Zu seiner Zeit war die Stadt überdies als größte Holzstadt

Europas bekannt. Denkmäler der Volksarchitektur findet man auch in **Stachy**, das Ende des 15. Jahrhunderts gegründet

▼ **CZ Ve Stachách se zachoval soubor staveb pošumavské architektury.** Zajímavostí je hříbová rezervace na náměstí. / **DE In Stachy** sind mehrere Bauten der **Böhmerwald-Architektur** erhalten geblieben. Interessant ist die Steinpilz-Reservierung auf dem Marktplatz. / **EN A collection of Šumava's architecture** has been preserved in Stachy. A boletus-shaped reserve on the main square is worth your attention.



wurde und einst Siedlung eines der Vögte des Künischen Gebirges war. Das denkmalgeschützte Dorf bildet zusammen mit einer Gruppe von Fachwerkhäusern aus dem Böhmerwald einen Gemeindeteil. Jene Anwesen, die in diesem kleinen Gebiet in relativ großer Zahl erhalten geblieben sind, stammen überwiegend aus dem 18. Jahrhundert.

Eine Auflistung weiterer Denkmäler würde den Rahmen sprengen – die **Klostermann-hütte** in **Srní**, dutzende Kapellen, die ursprünglichen Böhmerwaldhäuser und Heuhütten... Nehmen Sie eine Karte zur Hand sowie einen guten Reiseführer und los geht's!




▲ **CZ Ojedinelá architektura roubených domů alpského typu** se dochovala ve Volarech, v jednom z nich je umístěno muzeum. / **DE Eine einzigartige Architektur von Holzhäusern im Alpenstil** ist in Volary erhalten geblieben. In einem der Häuser ist ein Museum. / **EN Extraordinary architecture of timbered alpine houses** is preserved in Volary; there is a museum in one of them.






10 Vydejte se za poznáním


www.prima-apartmany.cz

 Dlouhou a bohatou historii regionu připomínají návštěvníkům četná muzea. V **Prachaticích** vzpomínají na slávu **Zlaté stezky**, v **Železném Rudě** ukazují dlouhou sklářskou tradici, v **Domažlicích** bohatou historii strážců hranic – Chodů. V **Sušici** se můžete seznámit s vyhlášenou sirkařskou výrobou nebo unikátním vyřezávaným


betlémem, v bavorském **Zwieselu** se životem šumavského lesa. Přírodovědnou expozici nabízí mimo jiné i muzeum v **Kašperských Horách**. V **Lenoře** zase návštěvníky láká Sklářské muzeum. Život Židů na Šumavě připomíná Muzeum Šimona Adlera v **Dobré Vodě**. Milovníci historické dopravní techniky si přijdou na své v Muzeu historických



 **CZ** Příběh o posledních dnech Ježíše Krista si připomenete v **Muzeu pašijových her** v Hořicích na Šumavě. / **DE** Die Geschichte der letzten Tage von Jesu Christi lernen Sie im **Museum von Passionsspielen** in Hořice na Šumavě kennen. / **EN** You can commemorate Christ's last days in the **Museum of Passion Plays** in Hořice na Šumavě.


 **CZ** Archeopark **Netolice** byl obnoven na místě původního přemyslovského hradiště z raného středověku. / **DE** Der Archeopark in **Netolice** wurde an Stelle einer ursprünglichen Burgstätte der Přemysliden aus dem frühen Mittelalter gebaut. / **EN** Archeopark in **Netolice** was renewed in a place of the former Premyslide settlement of early Middle Ages.




 **CZ** **Poštovní muzeum** Vyšší Brod vám přiblíží historii pošty v Čechách od roku 1526. / **DE** Das **Postmuseum** in Vyšší Brod zeigt Ihnen die Geschichte des Postwesens in Böhmen seit 1526. / **EN** The **Post Museum** in Vyšší Brod acquaints you with the history of post offices in Bohemia since 1526.


motocyklů v **Železném Rudě**. **Vimperské muzeum** potěší příznivce historické architektury - sídlí v zámku, který byl postaven na místě hradu z 13. století.

A pokud si chcete odpočinout a relaxovat u **výtvarného umění**, můžete využít služeb několika **galerií**. Vyhlášená je například ta, která sídlí na zámku **Klenová**.


 **CZ** V klatovské **barokní lékárně** U Bílého jednorožce se dochovalo originální lékárnické zařízení z roku 1773. / **DE** In der **barocken Apotheke U Bílého jednorožce** der Stadt **Klatovy** ist die originelle apothekarische Ausattung von 1773 erhalten geblieben. / **EN** Original pharmaceutical equipment has been preserved in the **Baroque chemist's shop** "At the White Unicorn" in Klatovy since 1773.



 **CZ** **Muzeum loutky a cirkusu** v Prachaticích vás provede historií českého loutkářství od profesionálních klasiků až po rodinná divadélka. / **DE** Das **Puppen- und Zirkusmuseum** in Prachaticze zeigt Ihnen die Historie der tschechischen Puppenspielererei von den professionellen Klassikern bis zu den Familien-Puppentheatern. / **EN** The **Museum of Puppets and Circus** in Prachaticze will lead you through the history of Czech puppetry, from professional classics to small family theatres.

 **CZ** V **horažďovickém muzeu** si prohlédnete nálezy z doby prvního osídlování. / **DE** Im **Museum von Horažďovice** sieht man Befunde aus der Zeit der ersten Besiedlung. / **EN** You can see findings from the times of first settlements in **Horažďovice Museum**.



 **CZ** Ručně **palíčkovanou krajkou** můžete obdivovat v prachatickém Muzeu krajky. / **DE** Die von **Hand geklöppelte Spitze** können Sie im **Spitzen-Museum** in Prachaticze bewundern. / **EN** You can admire hand-made **bobbin lace work** in the **Museum of Lace** in Prachaticze.



▲ **CZ Galerie dolní brána** v Prachaticích každoročně hostí desítku výstav nejrůznějšího zaměření. / **DE** In der **Galerie Dolní brána** in Prachatice finden alljährlich viele Ausstellungen mit verschiedenen Themen statt. / **EN** The gallery "Dolní brána" in Prachatice hosts a dozen of exhibitions of various topics every year.

▲ **CZ Život židovské menšiny** v pohraničí přibližuje expozice v **Muzeu Dr. Šimona Adlera** v Dobré Vodě u Hartmanic. / **DE** Das Leben der jüdischen Minderheit im Grenzgebiet zeigt den Besuchern das **Museum Dr. Šimon Adler** in Dobrá Voda bei Hartmanice. / **EN** Life of the Jewish minority in the borderland is presented in **Dr. Šimon Adler Museum** in Dobrá Voda by Hartmanice.

◀ **CZ** Expozice **Schwarzenberského plavebního kanálu** na Jeleních Vřších vás seznámí s historií plavení dřeva. / **DE** Die Exposition des **Schwarzenbergschen Schwemmkanaals** auf Jelení Vrchy zeigt Ihnen die Geschichte des Holzschwemmens. / **EN** Exhibition at **Schwarzenberský floating channel** in Jelení Vrchy will acquaint you with the history of wood floating.

▼ **CZ V Muzeu železničních drezin** v Čachrově najdete třeba inspektorskou drezínu z roku 1851 i další zajímavé exponáty. / **DE** Im **Museum von Eisenbahn-Draisinen** in Čachrov findet man zum Beispiel eine Inspektor-Draisine vom 1851 und weitere interessante Exponate. / **EN** You will find e.g. an inspection car of 1851 and other interesting exhibits in the **Museum of Track Motor Cars** in Čachrov.

🇬🇧 **Set out after learning**

Numerous museums remind the visitors of Šumava's long and rich history. In **Prachatice**, they remember the Golden Trail, in **Železná Ruda** they show the long glassmaking tradition and in **Domažlice** we can learn about the border guards. In **Sušice**, visitors can be acquainted with famous production of matches or a unique engraved Christmas crib. Visitors to the Bavarian **Zwiesel** can learn about live in Šumava's forests. An exhibition relating to natural history is opened in

▲ **CZ V Minimuzeu zlaté stezky** ve Vimperku se dozvíte o historii středověké obchodní stezky, po níž proudila do Čech sůl. / **DE** Im **Minimuseum des Goldenen Steiges** in Vimperk erfährt der Besucher alles über die Historie des goldenen Steigs, auf dem Salz nach Böhmen transportiert wurde. / **EN** In a **Mini-Museum of the Golden Path** in Vimperk, you will learn about the history of the medieval trade path to import salt to Bohemia.

▲ **CZ** Nejcennějším exponátem českokrumlovského zámku je **zlatý kočár**. / **DE** Das wertvollste Exponat des Schlosses in Český Krumlov ist die **goldene Kutsche**. / **EN** The **golden carriage** is the most precious exhibit in the chateau of Český Krumlov.

▼ **CZ Městské muzeum** v Netolicích vám přiblíží historii regionu i města, prohlédnete si interiéry lidové světničky a mnoho zajímavých sbírek. / **DE** **Stadtmuseum** in Netolice zeigt Ihnen die Geschichte der Region und Stadt, Sie sehen eine Volksstube und viele interessante Sammlungen. / **EN** **Municipal Museum** in Netolice presents the region's history. You can have a look at interior of a small folk sitting room and many interesting collections.

Kašperské Hory and we can visit a glass museum in **Lenora**. The Šimon Adler Museum in **Dobrá Voda** reminds of Jews in Šumava. Those who like old vehicles will enjoy the Museum of Historical Motorcycles in **Železná Ruda**. The museum in Vimperk welcomes fans of historical architecture; it is in a chateau built in a place of former medieval castle.

If you want to relax with **graphic art**, you can go to several **galleries**, e.g. to the famous gallery in **Klenová** chateau.



🇩🇪 **Sammeln Sie neue Eindrücke und Erkenntnisse**

Zahlreiche **Museen** bringen den Besuchern die lange und reiche Geschichte der Region näher. In **Prachatice** erinnern sie an den Ruhm des **Goldenen Salzsteigs**, in **Železná Ruda** zeigen sie die lange Glastradition und in **Domažlice** die reichhaltige Geschichte der Grenzwächter – der Choden. In **Sušice** können Sie die berühmte Zündholzherstellung oder die auf einzigartige Weise geschnitzte Weihnachtsskrippe bestaunen und im bayerischen **Zwiesel** das einstige Leben im böhmischen Wald kennen lernen. Das Museum in **Kašperské Hory** trumpft

unter anderem auch mit einer naturwissenschaftlichen Ausstellung auf. Während in **Lenora** die Besucher erneut mit einem Glaskunstmuseum



angelockt werden, steht im **Museum Šimona Adlera** in **Dobrá Voda** das Leben der Juden im Böhmerwald im Mittelpunkt.

▼ **CZ V klatovských katakombách** je uloženo 30 mumifikovaných těl členů jezuitského řádu. / **DE** In den **Katakomben in Klatovy** sind 30 mumifizierte Mitglieder des Jesuiten-Ordens bestattet. / **EN** In **Klatovy catacombs** there are thirty mummified bodies of members of the Jesuit Order.

Freunde der historischen Verkehrstechnik kommen im **Museum der historischen Motorräder** in **Železná Ruda** auf ihre Kosten. Das **Museum von Vimperk** erfreut wiederum Fans der historischen Architektur. Seinen Sitz hat es im Schloss, welches an der Stelle erbaut wurde, an der sich im 13. Jahrhundert eine Burg befand.

Falls Sie sich bei **bildender Kunst** erholen und entspannen möchten, können Sie verschiedene **Galerien** besuchen. Namhaft ist z. B. die im Schloss **Klenová**.



▲ **CZ Městské muzeum** v Netolicích vám přiblíží historii regionu i města, prohlédnete si interiéry lidové světničky a zajímavé sbírky. / **DE** **Stadtmuseum** in Netolice zeigt Ihnen die Geschichte der Region und Stadt, Sie sehen eine Volksstube und viele interessante Sammlungen. / **EN** **Municipal Museum** in Netolice presents the region's history. You can have a look at interior of a small folk sitting room and many interesting collections.



► **CZ V** infocentru **Stožec** je velmi oblíbenou atrakcí exponát **losa evropského**, který žije na Lipensku. / **DE** Im Infocentrum **Stožec** ist der ausgestellte **Europäische Elch**, der am den Lipno-See wohnt, sehr populär. / **EN** Exhibit of **Eurasian elk**, which lives around Lipno, is a very popular attraction in **Stožec** information centre.

▼ **CZ V Muzeu techniky a řemesel** v Kolovčích si prohlédnete 48 kompletních řemeslných dílen a živností. / **DE** Im **Technik- und Handwerksmuseum** in Koloveč lernen Sie 48 vollständige handwerkliche Werkstätten und Gewerben kennen. / **EN** In the **Museum of Handicraft Techniques** in Koloveč, you can see 48 complete handicraft workshops and trades.




◀ **CZ Muzeum Dr. Hostaše** v Klatovech připomíná historii regionu od nejstaršího osídlení po současnost. / **DE** **Das Museum von Dr. Hostaš** in Klatovy zeigt die Historie der Region von der ältesten Besiedlung bis zur Gegenwart. / **EN** **Dr. Hostaš Museum** in Klatovy resembles the region's history from the ancient settlements to the presence.





11 Nahlédněte do minulosti


www.prima-apartmany.cz

 Téměř každý návštěvník Šumavy si domů odváží suvenýr, který mu má připomínat krásné chvíle, strávené v česko-bavorském pomezí. Mezi tradiční šumavské výrobky patří v první řadě ty dřevěné. Ne náhodou – dřevo a výrobky z něho patří k Šumavě neodmyslitelně už několik staletí. Šumavští řezbáři patřili a stále patří


k vyhlášeným mistrům svého oboru, stejně jako skláři nebo malíři skleněných podmaléb. Za skleněnými suvenýry návštěvníci míří spíše na bavorskou stranu Šumavy, za dřevěnými spíše do Čech. Mnoho šumavských restaurací nabízí návštěvníkům i tradiční šumavská jídla – ta sice nikdy nepatřila k honosným lahůdkám, ale o to více uspokojila svoji chuť a jakousi zemitou tradicí. Nepříliš úrodná Šumava toho obyvatelům nabízela málo, přesto to málo dokázali lidé beze zbytku a dobře

 CZ Paličkování je na Šumavě doloženo od konce 16. století, dnes si jej vyzkoušíte v **Interaktivní dílně** v Horažďovicích. / **DE** Das Klöppeln ist in Šumava (Böhmerwald) bereits im 16. Jahrhundert erwähnt, heutzutage können Sie es in der **interaktiven Werkstatt** in Horažďovice probieren. / **EN** Bobbin lace work in Šumava originated in 16th century; today you can try it in an **interactive workshop** in Horažďovice.

 CZ Sklárna Annín se specializuje na broušení křišťálu, prohlédnete si dílnu a dozvíte se o historii skla. / **DE** Die **Glaserei Annín** spezialisiert sich auf Schleifen von Kristallglas, Sie besichtigen eine Werkstatt und erfahren vieles über die Glasgeschichte. / **EN** The **Annin glassworks** focus on crystal cutting; you can look at the workshop and learn about glass history.

 CZ Ve Velharticích u řezbáře Tittla můžete obdivovat **Velhartický betlém** s více než 60 postavami. / **DE** In Velhartice beim Schnitzer Tittel können Sie das **Bethlehem von Velhartice** mit mehr als 60 Figuren bewundern. / **EN** In Velhartice, you can admire the **Velhartice Christmas Crib** with more than 60 figures at Mr. Tittel, a wood carver.




 CZ V **Návštěvníkém centru dřevařství** na Moravě si vlastnoručně namalujete dřevěného ptáčka. / **DE** Im **Besucherzentrum für Holz** in Morava malen Sie mit eigenen Händen einen Holzvogel. / **EN** You will decorate your own wooden bird in the **Visitors' centre of woodcutting** in Morava.

využít. Přijďte ochutnat tradiční šumavská jídla a domů si povezte recepty...


Mnoho produktů šumavských výrobců se může pochlubit i značkou **ŠUMAVA – originální produkt®**.

Ta zaručuje, že výrobek pochází z regionu a byl vyroben podle tradičních postupů. Ať se jedná o vyhlášené koláče, skleněné perly či broušené sklo. Značení těchto místních výrobků se týká území, které zahrnuje nejen samotnou Šumavu, ale i celou oblast Pošumaví.



 CZ Mistr kovář předvádí **černé řemeslo** na tradičních akcích. / **DE** Der Meister Schmied führt **schwarzes Handwerk** auf traditionellen Veranstaltungen vor. / **EN** Smiths, masters of the **black craft**, present their art at traditional events.



 CZ Stále více restaurací nabízí i **starošumavské pokrmy** z brambor, hub a zelí. / **DE** Immer mehr Restaurants bieten **Gerichte aus dem alten Böhmerwald an**, die meistens aus Kartoffeln, Pilzen und Kraut sind. / **EN** More and more restaurants offer **old Šumava's meals** made of potatoes, mushrooms and cabbage.





▲ **CZ** V průběhu celého roku se při různých akcích setkáte s **tradičními řemesly**. / **DE** Im Laufe des ganzen Jahres begegnen Sie bei verschiedenen Veranstaltungen **traditioneller Handwerke**. / **EN** All year long, you can see **traditional handicrafts** at different events.

▲ **CZ** S ukázkami tradiční **výroby ze dřeva** se na Šumavě setkáte i dnes. / **DE** Bis heute sieht man in Böhmerwald **traditionelle Holzproduktion**. / **EN** Up to now, it is possible to see **traditional wood handicrafts** in Šumava.

◀ **CZ** Nejen keramiku, ale i další **výrobky a produkty** pocházející ze Šumavy naleznete na www.regionalni-znacky.cz / **DE** Nicht nur Keramik, sondern auch weitere **Produkte und Erzeugnisse** aus dem Böhmerwald finden Sie unter www.regionalni-znacky.cz / **EN** Not only ceramics but also other Šumava's **products** can be found at www.regionalni-znacky.cz

▼ **CZ** V interaktivní dílně v Horažďovicích si zkusíte **předání na kolovrátku** i tkání na tkalcovském stavu. / **DE** In der interaktiven Werkstatt in Horažďovice probieren Sie **Spinnen auf einer Dreheleier** als auch Weben auf einem Webstuhl. / **EN** In an interactive workshop in Horažďovice, you can try **wheel spinning** and weaving on a loom.

🇬🇧 **Taking a look at the past**

Most visitors bring home a souvenir to remember wonderful times that they spent in the Bohemian-Bavarian border area. Šumava's most popular traditional products are made of wood. No wonder – wood and wooden products have been connected with Šumava inherently for several centuries. The local woodcutters have always been masters in their art, likewise glassmakers or specialists in glass underpainting. Glass souvenirs are sold more on the Bavarian side of the mountains while wooden products are provided more

likely in Bohemia. Many restaurants offer Šumava's traditional meals, which have never belonged to pretentious delicatessen though but satisfied with their tastes and a kind of earthy tradition all the more so. Not very fertile land offered a little to its inhabitants but they could utilise these small gifts entirely. Come to take a taste of Šumava's traditional meals and you will bring the recipes back home. Many products made by local producers hold the brand **ŠUMAVA – original product®**. The brand guarantees that the product comes from this region and was produced using traditional procedures. They include famous cakes, glass pearls and beads or cut glass. The local product branding encompasses not only Šumava itself but also its foothills.



▼ **CZ** Vynikající sušičké **zdobené koláče** z pekařství Bandur jsou vyhlášené. / **DE** Die ausgezeichneten **gezierten Kolatschen** aus Sušice aus der Bäckerei Bandur sind berühmt. / **EN** Excellent **decorated cakes** from the Bandur Bakery in Sušice are renowned.

🇩🇪 **Blicken Sie zurück in die Vergangenheit**

Fast jeder Besucher bringt ein Souvenir mit nach Hause, das ihn an die schöne Zeit im tschechisch-bayerischen Grenzraum erinnern soll. Zu den traditionellen Böhmerwaldprodukten gehören in erster Linie Holzprodukte. Nicht umsonst sind das Holz und die daraus gefertigten Produkte schon seit einigen Jahrhunderten nicht mehr vom Böhmerwald wegzudenken. Die Böhmerwaldholzschnitzer gehörten und gehören immer noch zu den berühmten Meistern ihres Faches, genauso wie die Glasbläser oder Glasmaler. Auf der bayerischen Seite des Böhmerwalds entscheiden sich

Besucher mehr für Souvenirs aus Glas, wohingegen sie im Böhmerwald eher zu Souvenirs aus Holz greifen. Viele Böhmerwaldrestaurants bieten den Besuchern auch traditionelle Böhmerwaldspeisen an – die zwar nie zu herausragender Feinkost gehörten, aber dafür durch ihren Geschmack und einer gewissen Landestraktion bestachen. Der wenig fruchtbare Böhmerwald bot seinen Bewohnern nicht

viel, doch das Wenige wussten die Menschen vollkommen und gut zu nutzen. Kommen Sie und kosten Sie die traditionellen Böhmerwaldgerichte und nehmen Sie anschließend die Rezepte mit nach Hause ...

Viele Produkte, die im Böhmerwald hergestellt werden, dürfen sich mit der Marke **ŠUMAVA – originální produkt®** (Böhmerwald – Originalprodukt®) ausweisen. Diese garantiert, dass das Produkt aus der Region kommt und dass es auf traditionelle Art und Weise erzeugt worden ist. Seien es die berühmten Kolatschen, Glasperlen oder das geschliffene Glas. Die Kennzeichnung dieser Produkte betrifft das Gebiet, das nicht nur den Böhmerwald selbst, sondern auch die gesamte Šumavaregion umfasst.



▲ **CZ** Po dni stráveném na čerstvém povětří neodoláte **šumavské kuchyni**. / **DE** Nach einem Tag auf der frischen Luft können Sie einer ausgezeichneten **Böhmerwalds-Küche** nicht widerstehen. / **EN** Having spent the whole day in the open air, you will enjoy **Šumava's cuisine**.



◀ **CZ** Kouzlo Vánoce na vás dýchne v čase adventu v **Rodném domě A. Stiftera** v Horní Plané. / **DE** Das Weihnachtswunder berührt Sie in Adventszeit im **Geburts Haus von A. Stifter** in Horní Planá. / **EN** Christmas magic will breathe on you in Advent in **Adalbert Stifter's birthplace** in Horní Planá.



▲ **CZ** Ručně pletený **košík** z vrbového proutí si můžete odvézt jako památku z dovolené. / **DE** Ein von **Hand geflochtener Korb** aus Weiden-Flechtholz können Sie als Mitbringsel vom Urlaub nach Hause mitnehmen. / **EN** You can take a **hand-made osier basket** back home to resemble your holidays.

▼ **CZ** V šumavských **krajčáčkách** se skrývá rozmanitost i krásná lidové tvořivosti. / **DE** In den **Spitzen** findet man Vielfältigkeit und Schönheit der Volkskunst zugleich. / **EN** Variety and beauty of folk creativity is imprinted in **lace**.




◀ **CZ** **Skleněné perly** se u nás vyráběly po staletí. Vyzkoušejte si svou zručnost v tvořivé dílně v Nezdicích na Šumavě. / **DE** **Glasperlen** wurden bei uns jahrhundertlang hergestellt. Probieren Sie ihre Geschicktheit in einer Werkstatt in Nezdice na Šumavě. / **EN** **Glass pearls** have been produced in Bohemia for centuries. Try your skills in a creative workshop in Nezdice.






12 Zábava bez hranic


www.prima-apartmany.cz

 Jako správný hostitel nabízí Šumava svým hostům k ochutnání několik přitažlivých a vyhlášených chodů, ne pouhé jedno lákadlo. Kromě přírody a historických památek zvou k návštěvě četné **kulturní akce**, které oživují a okořeňují turistickou sezónu. Zájemci o minulé časy se mohou pobavit i poučit v několika **muzeích**, které se přímo

zabývají historií regionu. Vyznavači „živé“ zábavy si mohou vybrat z mnoha jiných možností – šumavská města lákají na vlastní oslavy bohaté historie – namátkou můžeme jmenovat **Slavnosti Zlaté solné stezky**, **Lenorské pečení chleba** či tradiční **plavení dřeva** na Jeleních Vrších, dále **Sušické slavnosti**, **Šumavské trhy** a šumavský korbel ve Vimperku, **Volarské slavnosti dřeva** a mnoho dalších podobných akcí. Také na druhé straně hranice lze navštívit bohatě vypravené slavnosti – solnou stezku například připomínají v **Grafenau** a osudy pandurského velitele **Trencka** ve **Spiegelau**.



 **CZ Svatováclavská jízda králů** se koná každý rok v září střídavě v Klatovech a v Domažlicích. / **DE Die Fahrt der Könige** anlässlich des **St. Wenzels-Festes** findet jedes Jahr im September wechselweise in Klatovy und Domažlice. / **EN Saint Wenceslas Parade of Kings** takes place every September in Klatovy or Domažlice.


 **CZ** Lidové písničky, hudba a tanec k **plavení dřeva** na Jeleních Vrších a u Ježové neodmyslitelně patří. / **DE** Volkslieder, Musik und Tanzen gehören unwegdenkbar zur **Holzschwemme** in Jelení Vrchy und bei Ježová. / **EN** Folk songs, music and dance belong inherently to **wood floating** in Jelení Vrchy and Ježová.




Grenzenloses Vergnügen


Als guter Gastgeber bietet der Böhmerwald seinen Gästen eine Kostprobe seiner zahlreichen verlockenden und schmackhaften Gängen; lediglich ein kleiner Teil seiner Attraktionen. Neben Natur und Sehenswürdigkeiten laden zahlreiche **Kulturveranstaltungen**, die touristische Saison lebendiger und aufregender machen, zum Besuch ein. An vergangenen Zeiten Interessierte können sich in etlichen **Museen**, die sich direkt mit der regionalen Geschichte beschäftigen, die Zeit vertreiben, informieren und weiterbilden. Freunde von „live“-Unterhaltung können aus vielen anderen Angeboten wählen. Die Städte des Böhmerwalds locken mit Festen zur eigenen reichen Geschichte. Als Beispiele können das Fest des **Goldenen Salzsteigs**, das Brotbacken

 **CZ** Historie dovozu soli a rozkvět města Prachatice je hlavním tématem každoročních **Slavností Zlaté solné stezky**. / **DE** Historie der Salzeinfuhr und Blütezeit der Stadt Prachatice sind jedes Jahr das Hauptthema der alljährlichen **Feste des goldenen Salzweges**. / **EN** History of importing salt and thriving of the town of Prachatice are the main topics of annual Festival of the **Golden Salt Path**.

 **CZ** Po celé léto se na různých místech Šumavy konají **rozmanité slavnosti**, které vás přenesou do dob dávno minulých. / **DE** Den ganzen Sommer finden auf verschiedenen Stellen **viele Feiernlichkeiten** statt, die Ihnen die längst verschwundenen Zeiten näher bringen. / **EN** During all the summer, there are **different festivals and events** all over Šumava to take you to the ancient times.



 **CZ** Na **Slavnostech kaše** v Horažďovicích zažijete při soutěžení hodně legrace! / **DE** Auf den **Brei-Festen** in Horažďovice erleben Sie bei den Wettbewerben viel Spaß! / **EN** You will have a lot of fun at the **Paste Festival** competitions in Horažďovice.

 **CZ** Stále živou tradici Domažlice jsou noční **pochůzky ponočného**. / **DE** In Domažlice gehören immer zur lebendigen Tradition die **Nachtsbegehungen des Nachtwächters**. / **EN** Walks of the town **night watchman** are still a living tradition in Domažlice.





▲ **CZ Chodské slavnosti** v Domažlicích jsou přehlídkou folklorních hudebních a tanečních souborů. / **DE Die Choden-Feste** in Domažlice sind eine schöne Vorstellung von Volklor- und Tanzgruppen. / **EN** Many folkloric music and dance groups come for the **Chod festival** in Domažlice.

in Lenora oder die traditionelle **Holztrift** in Jelení Vrchy aufgezählt werden, zudem das **Stadtfest** in Sušice, die **Böhmerwaldmärkte**, der **Böhmerwaldkrug** in Vimperk, das **Holzfest** in Volary und viele weitere ähnliche Veranstaltungen. Auch auf der anderen Seite der Grenze kann man aufwändig inszenierte Feste besuchen – an den Salzsteig wird z. B. in **Grafenau** erinnert und an das Schicksal des Pandurenführers Trenck in **Spiegelau**.



▲ **CZ** Náročné tratě triatlonového závodu **Xterra Prachatice** dokonale prověří všechny závodníky. / **DE** Anspruchsvolle Strecken des Triathlon-Rennens **Xterra Prachatice** überprüfen die Teilnehmer auf Herz und Niere. / **EN** Demanding trails of the triathlon race **Xterra Prachatice** will test all the racers perfectly.

◀ **CZ** Ve stylových dřeváčích se vypravte do Volary na tradiční **Slavnosti dřeva** s bohatým kulturním programem. / **DE** Besuchen Sie in stilvollen Holzschuhen die Gemeinde Volary anlässlich der traditionellen **Holzfest**e mit einem reichen Kulturprogramm. / **EN** Put on stylish wooden shoes and visit traditional **Wood Festival** in Volary with a rich cultural programme.



▲ **CZ** Víkend plný středověké zábavy každoročně zaručují **Slavnosti pětilisté růže** v Českém Krumlově. / **DE** Ein Wochenende mit viel mittelalterlichem Vergnügen erleben Sie sicherlich beim **Fest der fünfblättrigen Rose** in Český Krumlov. / **EN** Annual **Five-Leave Rose Festival** in Český Krumlov is a weekend full of medieval fun.

▼ **CZ** Na staročeském jarmarku v Netolících povzbudíte rytíře při jejich kláních. / **DE** Auf dem **altböhmischem Jahrmakrt in Netolice** sehen Sie auch Ritter bei Ritterkämpfen. / **EN** You can encourage knights in their fights at the **Old Bohemian Fair in Netolice**.



▲ **CZ** S původními řemesly Šumavy a ukázkami zpracování přírodních materiálů se seznámíte na tradičních akcích. / **DE** Auf traditionellen Veranstaltungen begegnet man **ursprünglicher Handwerke des Böhmerwaldes** und Proben von Bearbeitung traditioneller Materialien. / **EN** You will acquaint with **Šumava's original handicrafts** and work with natural materials at different traditional events.



▲ **CZ** Změřit své síly můžete na některé z cykloakcí, třeba na **Horáždovické 50** nebo **GIANT Vimperské 24**. / **DE** Besichtigen Sie eine von vielen Radveranstaltungen. / **EN** You can pit your strength against others at one of cycling competitions.

Měsíc Monat Month	Kulturní akce Kulturveranstaltungen Cultural Events	Lokace Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website
II.	Šumavský ski maraton / Böhmerwald-Ski-Marathon / Šumava Ski Marathon	Kvilda	www.skimaraton.cz
IV.	Mogul Rallye Šumava / Mogul Rallye Šumava / Šumava Mogul Rally	Klatovy	www.pamk.cz
V.	Horáždovická padesátka / Strecke Horáždovická padesátka / Horáždovice „50“	Horáždovice	www.sumavanet.cz/horazdovice
IV.	Slavnosti Zlaté solné stezky / Feste rund um den Goldsteig / Golden Salt Path Festival	Prachatice	www.prachatice.cz
VI.	Xterra Prachatice / Xterra Prachatice / Xterra Prachatice	Prachatice	www.xterra.cz
VI.	Svatojánská Kratochvíle / Johannisfest Kratochvíle / Midsummer Night at Kratochvíle	Zámek Kratochvíle	www.zamek-kratochvile.eu
VI.	Slavnosti pětilisté růže / Fest der fünfblättrigen Rose / Five-Leave Rose Festival	Český Krumlov	www.ckrumlov.info
VI.	Slavnosti kaše / Breifest / Paste Festival	Horáždovice	www.sumavanet.cz/horazdovice
VI.-IX.	Setkání s tradicí na Schwanzerberberském kanále / Begegnung mit der Tradition / Meeting tradition	Jelení Vrchy/Ježová-Iglbach	www.schw-kan.com
VII.	Bohemia Jazz Fest / Bohemia Jazz Fest / Bohemia Jazz fest	Český Krumlov	www.bohemiazjazzfest.cz
VII.	Mezinárodní hudební festival Český Krumlov / Internationales Musikfestival in Krumau / International Music Festival in Český Krumlov	Český Krumlov	www.ckrumlov.info
VII.	Vimperská padesátka – závod horských kol / Moutainbikerennen / Mountain Bike Race	Vimperk	www.bike-klub.cz/maraton.asp
VII.	Železnorudské slavnosti / Eisensteiner Fest / Železná Ruda Festival	Železná Ruda	www.sumava.net/itruda
VII.	Pohraniční festival / Grenzlandfest / Borderland Festival	Zwiesel	www.grenzlandfest-zwiesel.de
VII.	Bavorsko-česká soumarská slavnost / Säumerfest Grainet / Bavartian-Bohemian Packhorse Festival	Grainet	www.grainet.de
VII.-VIII.	Slavnosti Pichelsteinerfest / Pichelsteinerfest / Pichelsteinerfest	Regen	www.pichelsteinerfest.de
VIII.	Rockový festival „Mezibrány – Soumarrock“ / Rockfest / Soumarrock Festival	Prachatice	www.mezibrany.cz
VIII.	Author Král Šumavy – maratón horských kol / Moutainbikemarathon / Mountain Bike Marathon	Klatovy	www.authorkralsumavy.cz
VIII.	Volarské slavnosti dřeva / Holzfest in Volary / Volary Wood Festival	Volary	www.mestovolary.cz
VIII.	Chodské slavnosti – Vavřínecká pouť / Chodenfest – Laurentius Kirchweih / Chod festival – Lawrence's Pilgrimage	Domažlice	www.chodskeslavnosti.cz
VIII.	Hořícké pašijové hry / Passionsspiele in Hotice/ Hotice Passion Plays	Hotice na Šumavě	www.horicenasumave.cz
VIII.	Panevropský půlmaratón / Paneuropäischer Halbmarathon / Pan-European Half-Marathon	Stadlern – Poběžovice	www.pobezovice.cz_dobrohost.cz
VIII.	Pašijové hry / Passionsspiele Perlesreut / Passion Plays	Perlesreut	www.perlesreut.de
VIII.	Boj s drakem / Further Drachenstich / Fight with a Dragon	Furth im Wald	www.drachenstich.net
IX.	Mezinárodní filmový festival o zvířatech a přírodě NaturVision / Internationales Filmfestival der Tiere und Natur NaturVision / NaturVision – International film festival on animals and nature	Vimperk	www.vimperk.cz





13 Relaxujte aktivně

www.prima-apartmany.cz

Šumava je atraktivní hlavně pro návštěvníky, kteří chtějí dovolenou nebo rodinný výlet trávit aktivním způsobem. Peciválové si zde příliš neužijí. Máte rádi daleké rozhledy? Vyhlášené jsou výstupy na **Ostrý, Roklan, Boubín** a mnoho dalších vrcholů... Dáváte přednost jízdě **na kole**? Stačí si jen vybrat

z velkého množství tras, které křížují Šumavu. Můžete šlapat přírodou nebo jet po cestách a málo frekventovaných silnicích. Oblíbili jste si moderní **nordic walking**? Pak je pro vás Šumava ideálním místem.

Pro vyznavače vodních sportů je tento region mimořádně lákavý – **vodáci** vědí, jaké je to

nasednout v Lenoře na loď a vydat se po proudu do vnitrozemí. **Plavci** mohou využít služeb několika **vodních center a bazénů**. Kdo má rád spíše pohled na svět z **koňského hřbetu**, může si také vybrat z bohaté nabídky.

A Šumava nezklame ani ty, kteří touží po adrenalinovém vzrušení – mohou využívat služby několika **lanových center**. Naopak klidnější založení návštěvníci mohou odpočívat při **houbaření** nebo **rybaření**...

A zasněžená Šumava? Země sportovcům zaslíbená. Nezklame vyznavače **sjezdového lyžování** ani příznivce **bílých stopy**. Stále oblíbenějším sportem jsou zimní výlety přírodou se **sněžnicemi** na nohou nebo projíždky

na saních, tažených **psím spřežením**. **Stačí si jen vybrat** – podle náтуры, podle fyzické kondice, podle zálib.

▼ **CZ** Od června do září mohou turisté v NP Šumava využívat **zelené autobusy** / **DE** Von Juni bis September können die Touristen im Nationalpark Šumava **die grünen Busse** nutzen. / **EN** Tourists can use **green buses** going across the Šumava National Park from June to September.



◀ **CZ** V **Aquaparku Horažďovice** si zařadíte na vodních atrakcích. / **DE** Im **Aquapark Horažďovice** toben Sie auf Wasserattraktionen. / **EN** You will enjoy water attractions in **Aquapark Horažďovice**.



▲ **CZ** Protáhnout se můžete v některém z **lanových parků**, třeba v Železně Rudě. / **DE** Bringen Sie Ihren Körper zur Bewegung in einem **der Seilparken**, zum Beispiel in Železná Ruda. / **EN** You can stretch yourself in one of **rope parks**, e.g. in Železná Ruda.



◀ **CZ** Mnoho šumavských vrcholů poskytuje **úchvatné výhledy**. / **DE** Von vielen Gipfeln des Böhmerwaldes hat man eine **unvergessliche Aussichten**. / **EN** Many Šumava's mountains provide **fabulous outlooks** from their tops.



▲ **CZ** Aquaworld Lipno nabízí relaxaci pro celou rodinu. / **DE** Aquaworld Lipno bieten Relax für ganze Familie. / **EN** Lipno Aquaworld offers relaxation for the whole family.

▲ **CZ** Na **lipenských plážích** si zahrajete volejbal, děti si užijí stavění hradů z písku. / **DE** Auf den Stränden von **Lipno** spielen Sie Volleyball und Kinder können Sandburgen bauen. / **EN** You can play volleyball on **Lipno beaches** while your children will enjoy building sand castles.

◀ **CZ** Šumava nabízí desítky **naučných stezek** a vycházkových okruhů. / **DE** Šumava bietet sehr viele **Naturlehrpfade** und Fuß-Strecken. / **EN** Šumava offers dozens of **nature trails** and walking routes.

▼ **CZ** **Malá parkoviště** v národním parku vám umožňují ponechat auto blízko vašemu cíli. / **DE** **Auf kleinen Parkplätzen** im Nationalpark können Sie Ihr Auto nah zum Ausflugsziel abstellen. / **EN** **Small car parks** in the National Park enable you to leave your car closer to your destination.

🇬🇧 Relax actively

Šumava is attractive mainly for visitors who want to spend their holidays or family trip in an active way. Stay-at-homes do not enjoy it here...

Do you like looking around to long distances? **Ostrý, Roklan, Boubín** and many other places are famous for fabulous views. Do you prefer

cycling? It is just about choosing from a great number of routes all over Šumava. You can ride in nature or on ways and less busy roads. Are you fond of **Nordic walking**? Then Šumava is an ideal place for you. This region is very attractive for **water sportsmen**, too. They know what it means to take a boat from Lenora and go down the river **Vltava**. **Swimmers** can take advantage of several water centres and pools.

Those who like looking at the World from a **horseback** can also choose from a rich offer.

Šumava will not disappoint people searching for adrenaline excitement either. They can use service of several **rope centres**. On the other hand, visitors preferring peaceful activities can take a rest by **fishing** or picking **mushrooms**...

And Šumava under snow? It is ideal for **both downhill** and **cross-country skiing**. Winter **snowshoe** trips in nature are increasing popu-

lar, as well as joyrides on **sledges** drawn by dogs. You can just make your choice, depending on your nature, fitness and interests.



▲ **CZ** Zážijte špetku adrenalinu na **bobové dráze** v Lipně nad Vltavou. Rychlost si určíte sami. / **DE** Erleben Sie Adrenalin auf der **Bob-Bahn** in Lipno nad Vltavou. Die Geschwindigkeit können Sie selbst regeln. / **EN** Experience a bit of adrenalin on a **bobsleigh trail** in Lipno nad Vltavou; you will control the speed yourself.



◀ **CZ** V zimě si užijte i ostatní **radovánky na sněhu**. / **DE** Im Winter erleben Sie hier viele **Schneelustbarkeiten**. / **EN** In the winter, enjoy also other **snow pleasures** as well.

🇩🇪 Aktive Erholung

Der Böhmerwald und der Bayerische Wald sind vor allem für jene Besucher attraktiv, die ihren Urlaub oder den Familienausflug aktiv gestalten wollen. Stubenhocker werden hier nicht viel Spaß haben. Steigen Sie gerne auf Berge? Dann stehen Ihnen viele Möglichkeiten offen – berühmt sind die Aufstiege zum **Osser, Rachel, Boubín, Dreissessel**... Oder fahren Sie lieber **Rad**? Dann wählen Sie eine Route aus dem großzügigen Streckennetz aus, das den Böhmerwald durchzieht. Sie können sowohl durch die Natur als auch auf den Wegen und wenig befahrenen Straßen radeln. Haben Sie Gefallen am modernen **Nordic**

Walking gefunden? Dann ist der Böhmerwald der ideale Ort für Sie. Auch bei Freunden des **Wassersports** ist diese Region überaus beliebt. Wassersportler wissen, wie es ist, in **Lenora** ins Boot zu steigen und sich stromabwärts ins Landesinnere treiben zu lassen. **Schwimmer** können das Angebot verschiedener Bäderlandschaften und Hallenbäder nutzen.



Wer das Glück der Erde auf dem Rücken der **Pferde** sucht, dem wird ebenfalls eine Vielzahl an Möglichkeiten geboten.

Der Böhmerwald enttäuscht selbst diejenigen nicht, die einen Adrenalinkick erleben wollen – sie können die Dienste diverser **Seilzentren** in Anspruch nehmen. Besucher, die dagegen Ruhe suchen, können sich beim **Pilzsammeln** oder **Angeln** entspannen ...

Und der verschneite Böhmerwald? Ein gelobtes Land für Sportler, das weder **Skibegeisterte** noch **Langlaufreunde** enttäuscht. Immer beliebtere Sportarten sind **Schneeschuhwanderungen** durch die winterliche Natur oder Schlittenhunderennen. Sie haben die Qual der Wahl – je nach Natur, körperlicher Konstitution und Vorlieben.



▲ **CZ** **Hipoturistika** je v podhůří Šumavy stále oblíbenější. / **DE** **Hippoturistik** wird im Böhmerwalds-Vorland immer beliebter. / **EN** **Hippo-tourism** in Šumava's foothills is getting increasingly popular.

◀ **CZ** Tandemové seskoky a další **adrenalinové zážitky** vám usjíje na míru Offpark Sušice. / **DE** Tandem-Sprünge und weitere **Adrenalin-Erlebnisse** auf Maß bereitet für Sie Offpark Sušice vor. / **EN** Offpark Sušice will tailor tandem jumps and other **adrenalin experiences** for you.





▲ **CZ Plešné jezero** bylo dříve využíváno jako zásobárna vody pro plavení dřeva. / **DE Der Plešné-See** wurde früher als Wasserreservoir für die Holzschwemme benutzt. / **EN Plešné Lake** was used as a water reservoir for wood floating in the past.

▲ **CZ** Medvědí stezka vás zavede na místo, kde byl zastřelen **poslední šumavský medvěd**. / **DE Der Bärensteg** führt Sie an Stelle vorbei, wo der **letzte Bär von Böhmerwald** erlegt wurde. / **EN** So-called bears' trail will take you to the place where **the last Sumava's bear** was shot dead.

◀ **CZ** **Návštěvu hradů a zámků** vám zpestří třeba koncerty nebo večerní prohlídky. / **DE Bei Besuch von Burgen und Schlössern** sollten Sie auch Konzerte, oder Abendsbesichtigungen probieren. / **EN** Concerts or night sightseeing will make your **visits to castles and chateaus** more interesting.

▼ **CZ** Přírodní velmi zachovalé území, protkané množstvím stezek je **rájem turistů**. / **DE** Das natürlich sehr wertvolle Gebiet ist gut erhalten, und stellt mit seinen vielen Pfaden ein **touristisches Paradies** dar. / **EN** Territory with well-preserved nature, interwoven with numerous trails, is the **tourists' paradise**.

Böhmerwaldortschaften oder Glashütten. In letzter Zeit trifft man immer häufiger Touristen mit **Nordic Walking-Stöcken** auf den Wegen. Diese immer beliebtere und sehr gesunde Trendsportart ist über die bayerische Grenze auch zu uns gekommen und hat hier ideale Bedingungen vorgefunden.

🇬🇧 Šumava is a true paradise for hikers. A thick network of excellently marked paths offers a big number of routes. Are you looking for demanding climbs to Šumava's highest peaks? Then try **Ostrý, Pancíř, Great Arber, Roklan, Luzný, Boubín, Třístoličník** and many others. Do you want to take a trip to wilderness but prefer plains? So you can take a gorgeous route along the torrent **Vydra** from **Antýgl** or from **Špičák** gap to the **Černé lake (Black Lake)**. Lovers of Šumava are fond of wandering its plains, finding traces of extinct villages or glassworks. Recently we can meet more and more tourists with **Nordic walking** sticks on Šumava's ways. This popular and healthy sport has ideal conditions in this region.

▲ **CZ** S **průvodci divočinou** se podíváte i do míst s omezeným vstupem. / **DE** Mit den **Begleitern durch die Wildnis** besichtigen Sie auch Stellen mit eingeschränktem Zugang. / **EN** Accompanied by **guides to wilderness**, you can get to places with limited access.

▼ **CZ** **Stožecká kaple** je dobře dostupná ze Stožce nebo Českých Zlebů. / **DE** Die **Stožec-Kapelle** ist sehr gut von Stožec, oder České Zleby zugänglich. / **EN** The **Stožec Chapel** is accessible well from Stožec or České Zleby.

🇨🇪 Pro vyznavače **turistiky** je Šumava opravdovým rájem na zemi. Hustá síť výborně značených stezek nabízí nepřeberně množství tras. Hledáte náročné výšlapky na nejvyšší šumavské vrcholy? Pak můžete vyrazit na **Ostrý, Pancíř, Velký Javor, Roklan, Luzný, Boubín, Třístoličník** a na mnoho dalších. Chcete absolvovat cestu divočinou spíše po rovině? Pak se vám nabízí nádherná trasa po břehu dravé **Vydry** od Antýglu nebo výlet ze špičáckého sedla k **Černému jezeru**. Znalci Šumavy milují putování po pláních, po stopách zaniklých šumavských obcí či skláren. V poslední době je možné stále častěji vidět na cestách turisty s hůlkami na **nordic**

walking. Stále populárnější a velmi zdravý způsob turistiky dorazil přes bavorskou hranici i k nám a tady našel ideální podmínky k provozování.

▼ **CZ** Krystalově čisté **prameny** a průzračné **studánky** vás osvěží při vašem putování. / **DE** Kristallklare **Quellen** und durchsichtige **Brunnen** erfrischen Sie bei Ihren Wanderungen. / **EN** Crystal clear springs and limpid **wells** will refresh you during your wandering.



🇩🇪 Für **Reiseliebhaber** ist der Böhmerwald ein regelrechtes Paradies auf Erden. Ein dichtes Netz von ausgezeichnet markierten Wegen bietet eine große Anzahl an Routen. Suchen Sie anstrengende Aufstiege auf die höchsten Böhmerwaldgipfel? Dann können Sie zu **Ostrý (Osser)**, **Pancíř (Panzer)**, **Velký Javor (Großer Arber)**, **Roklan (Rachel)**, **Luzný (Lusen)**, **Boubín, Třístoličník (Dreisesselberg)** und vielen anderen aufbrechen. Möchten Sie Ihren Wildnisweg lieber durch die Ebene absolvieren? Dann bietet sich Ihnen eine wunderschöne Tour von Antýgl aus am reißenden Fluss **Vydra** entlang oder aber ein Ausflug hoch zu Ross von **Špičák** zum See **Černé jezero**. Kenner des Böhmerwalds lieben Wanderungen durch die Ebenen, über die Spuren verschwundener



▲ **CZ** K **Roklanu** se nejlépe dostanete autobusem Igelbus z bavorského Spiegelau. / **DE** Zum **Roklan** kommen Sie am besten mit einem Igelbus vom bayerischen Spiegelau. / **EN** The best way to **Roklan** is by Igelbus from Bavarian Spiegelau.



◀ **CZ** **Nenáročný výlet z Kvildy** si můžete naplánovat k **pramenům Vltavy**. / **DE** Von Kvilda aus können Sie einen leichten Spaziergang **zur Moldauquelle** planen. / **EN** You can make an undemanding trip from Kvilda to the **springs of the river Vltava**.



▲ **CZ** Zkušení jezdci i začátečníci si mohou v **Bikeparku Lipno** projet 1,5 km dlouhou trať. / **DE** In **Bikepark Lipno** können die erfahrenen Fahrer eine 1,5 km lange Strecke absolvieren. / **EN** Both experienced cyclists and beginners can take a one-and-a-half kilometre long trail in **Lipno Bike Park**.

◀ **CZ** Do **Luzenského údolí** vede z Modravy nenáročná cyklostezka. / **DE** In das **Luzenské údolí** führt von Modrava ein leichter Radweg. / **EN** An undemanding cycling trail leads from Modrava to **Luzenské valley**.

▲ **CZ** Dobře značené trasy pro pěší i cyklisty jsou zárukou zdařilého výletu. / **DE** Gut markierten Trassen für Fussgänger und Radfahrer stellen einen gelungenen Ausflug sicher. / **EN** Well-marked trails for walkers and cyclists are a guarantee of a nice trip.

▼ **CZ** Z Nové Pece do Stožce vede podél Vitavy 15 km dlouhá trasa ideální pro **in-line**. / **DE** Von Nová Pec nach Stožec führt entlang der Moldau eine 15 km lange Strecke, ideal geeignet für **In-line**. / **EN** A 15-kilometre long trail, ideal for **in-line skating**, leads along the Vitava from Nová Pec to Stožec.

Die Strecken führen zum einen durch den Wald und zum anderen über Pisten. **Inline**-Liebhaber finden ideale Bedingungen für ihren Sport in Lipno. Die **Inline**-Strecke zieht sich am linken Ufer des Lipno-Sees entlang und bietet somit eine wunderschöne Aussicht auf den See. Hin und zurück sind es genau 24 km.

🇬🇧 If you cannot imagine your holidays without movement, e.g. with your **bike**, Šumava is a perfect place for you. Taking new **cycling routes**, you can go from Železná Ruda up to Modrava. Excellent conditions for cycling trips are also in the south and around the Lipno lake. Lovers of adrenaline activities enjoy new **bike parks**. For instance, the **Lipno** bike park offers a trail for downhill bikes, scooters, both for families and sportsmen. Another favourite place is the **Špičák** bike park; there are two free-ride lanes and one downhill lane. The routes go partly through forest and partly on ski slopes. Lovers of **in-line skating** will find ideal conditions for their sport around Lipno lake; one route follows its left bank and offers fabulous views of the lake. Going there and back takes exactly 24 kilometres.

▲ **CZ** Pro méně zdatné cyklisty jsou **stezky v okolí Lipna** správnou volbou. / **DE** Für wenig tüchtige Radfahrer sind die **Radwege um den Lipno-See** die richtige Wahl. / **EN** **Trails around the Lipno Lake** is the good choice for less experienced cyclists.

▼ **CZ** **Freeridové i sjezdové tratě** v Kona BikeParku na Špičáku ocení i ti nejnáročnější. / **DE** **Freeride- als auch Abfahrtpisten** in Kona BikePark auf dem Berg Špičák warten vor allem auf die anspruchsvollsten Sportler. / **EN** Even the most demanding sportsmen will appreciate **free-ride and downhill trails** in Kona BikePark Špičák.

🇨🇪 Když si nedokážete aktivní dovolenou představit bez pohybu třeba na kolech, nabízí vám Šumava ideální podmínky. Po nových **cyklostezkách** se můžete vydat od Železné Rudy téměř až k Modravě a výborné podmínky pro cyklo výlety nabízí také jižní část Šumavy a okolí Lipna. Vyznavači adrenalinového trávení volného času se mohou vyřádit v nových **bike-parcích**. Například bike park u **Lipna** nabízí trať pro downhillová kola, terénní koloběžky, sjezdovou trať pro rodiny i sportovce. Dalším oblíbeným místem je bike park na **Špičáku**. Tam jsou v provozu dvě freeridové tratě a jedna sjezdová. Tratě jsou vedeny z části lesem a z části po sjezdovkách. Milovníci **in-line** najdou ideální podmínky

pro svůj sport u Lipna. In-line trasa kopíruje levý břeh Lipna a nabízí nádherné výhledy na rozlehlé jezero. Tam a zpět je to přesně 24 kilometrů.

▼ **CZ** Jezerní stezka z Lipna nad Vitavou do Frymburku umožňuje **večerní bruslení**. / **DE** Die Jezerní-Trasse vom Lipno nad Vitavou nach Frymburk ermöglicht auch **Abends-Eislaufen**. / **EN** The lake trail from Lipno nad Vitavou to Frymburk enables **evening skating**.



🇩🇪 Wenn Sie sich einen Aktivurlaub ohne Fahrradfahren nicht mehr vorstellen können, bietet Ihnen der Böhmerwald hervorragende Bedingungen. Über neue **Radwege** können Sie sich von Železná Ruda aus auf den Weg machen und fast bis nach Modrava radeln. Ausgezeichnete Bedingungen für Ausflüge mit dem Rad finden Sie auch im südlichen Teil des Böhmerwalds und im Gebiet um Lipno. Diejenigen, die in ihrer Freizeit den Nervenkitzel suchen, können sich in den neuen **Bikeparks** austoben. Der Bikepark bei **Lipno** verfügt zum Beispiel über spezielle Strecken für Downhill-Fahrräder und Tretroller sowie eine Abfahrtsstrecke für Familien, aber auch für Sportler. Eine weitere beliebte Einrichtung ist der Bikepark in **Špičák**. Dort sind zwei Freeride-Strecken und eine Abfahrtsstrecke in Betrieb.



▲ **CZ** Cyklotrasa z Borové Lada na Knižčecí Pláně je vhodná pro **rodiny s dětmi**. / **DE** Der Radweg von Borová Lada nach Knižčecí Pláně ist für **Familien mit Kindern** sehr geeignet. / **EN** Cycling route from Borová Lada to Knižčecí Pláně is suitable for **families with children**.



◀ **CZ** Dobrý povrch a malé převýšení slibuje trasa okolo **plavebního kanálu**. / **DE** Eine gute Oberfläche und geringe Überhöhung verspricht die Strecke entlang des **Schwemmkanaals**. / **EN** Trail along a **floating channel** has a good surface and small camber.



▲ **CZ** Vodáky nejvíce navštěvovaný úsek Vltavy je z Vyššího Brodu do Českého Krumlova. / **DE** Der Abschnitt von Vyšší Brod nach Český Krumlov wird auf der **Moldau am meisten gefahren**. / **EN** Most water sportsmen go down the **most popular part of the Vltava** from Vyšší Brod to Český Krumlov.

▲ **CZ** Přístaviště pro jachty najdete v Lipně nad Vltavou, Frymburku a Černé v Pošumaví. / **DE** Den **Yacht-Hafen** finden Sie in Lipno nad Vltavou, Frymburk und Černá v Pošumaví. / **EN** **Wharfs for yachts** are in Lipno nad Vltavou, Frymburk and Černá v Pošumaví.

🇬🇧 Šumava is a kind of cult place for water sportsmen. Going down the rivers of **Otava** or **Vltava** belongs to unforgettable experiences. There are only few places where rivers flow through such gorgeous scenery. Nevertheless, it is necessary to comply

▲ **CZ** Část horního toku Vltavy prochází chráněným územím **Vitavský luh**. / **DE** Ein Abschnitt der oberen Moldau geht durch das Naturschutzgebiet **Vitavský luh**. / **EN** A part of the Vltava's upper stream flows through the protected area called **Vitavský luh**.

▲ **CZ** Lipno i další vodní plochy nabízejí v létě možnosti **koupání**. / **DE** Im Stausee Lipno und in weiteren Wasseranlagen kann man im Sommer **baden**. / **EN** In the summer, Lipno and other water reservoirs call for **bathing**.

◀ **CZ** **Vltava – Čertovy proudy** lákají každoročně příznivce divoké vody. / **DE** **Moldau – Čertovy proudy** ziehen alljährlich die Liebhaber von Wildwasser an. / **EN** Lovers of wild water are attracted to the **Vltava – Čertovy proudy** every year.

▼ **CZ** Zpeřtřením na řece Vltavě je množství „šlajsn“, které prověří méně zkušené vodáky. / **DE** **Zu den beliebtesten Stellen** an der Moldau gehören die vielen Schleusen, die auch erfahrene Wassersportler auf Herz und Niere prüfen. / **EN** A number of weirs, which test the less experienced water sportsmen, **make the Vltava multifarious**.

with the respective permits and directives because the rivers flow through protected areas.

▼ **CZ** Horní tok řeky Vltavy se vine **malebnou přírodou** s množstvím zákrut i tísín. / **DE** Der obere Abschnitt der Moldau schlingt sich durch **malerische Natur** mit vielen Krümmen und Stillen. / **EN** The Vltava's upper stream meanders through **fabulous nature**, showing numerous turns and backwaters.

🇨🇪 Pro vodáky je Šumava jedním z kultovních míst. Splouvání **Otavu** a **Vltavy** patří k nezapomenutelným zážitkům. Jen málokde vede říční tok tak nádhernou přírodní scénérií. Je však nutné sledovat aktuální povolení a pokyny, neboť trasa vede chráněným šumavským územím.

Ideálním místem pro trávení volného času na vodě je také **Lipno**. Ať se už rozhodnete pro jachting, windsurfing, šlapadla, katamarán, projíždku parníkem nebo plachetnicí. Své vyžití zde mohou najít i vyznavači **rybaření**.

🇩🇪 Für Wassersportler ist der Böhmerwald ein Paradies. Die Flüsse **Otava** und **Vltava** hinunterzufahren, ist ein unvergessliches

▼ **CZ** Nejoblíbenější lokalitou pro **windsurfing** je Černá v Pošumaví. / **DE** Die beliebteste Lokalität für **Windsurfing** ist Černá v Pošumaví. / **EN** The most popular **windsurfing** locality is in Černá v Pošumaví.



Erebnis. Nur an wenigen Orten führt der Flussverlauf durch eine so schöne Naturlandschaft. Da die Strecke durch ein geschütztes Gebiet des Böhmerwalds führt, müssen jedoch die aktuellen Bestimmungen und Regeln beachtet werden.

Der ideale Ort für Freizeitaktivitäten im Wasser ist auch der **Lipno-See**. Egal ob Sie sich für eine Fahrt mit einer Yacht, einem Katamaran, Tretboot, Dampf- oder Segelschiff oder fürs Windsurfen entscheiden; selbst Freunde des **Angelsports** kommen hier auf ihre Kosten.



▲ **CZ** Nemáte-li odvahu soupeřit s větrem, můžete si vypůjčit **motorový člun** nebo **šlapadlo**. / **DE** Wenn Sie nicht gegen den Wind kämpfen möchten, können Sie sich ein **Motorboot**, oder ein **Pedallo** leihen. / **EN** If you do not want to rival with the wind you can hire a **motor boat** or **pedal boat**.



The lake **Lipno** is another great place to spend free time afloat. You can choose **yachting, windsurfing, treadles** or a **catamaran ship, steamboat** or **sailing ship**. Keen anglers will also find enjoyment here.



◀ **CZ** Od května do října se můžete svěřit **parníkem**, který vyjíždí z přístavu v Lipně. / **DE** Vom Mai bis Oktober können Sie mit einem **Schiff** fahren, der im Hafen in Lipno ablegt. / **EN** You can take a **steamboat** going from the Lipno port between May and October.





▲ **CZ** Na **terénních koloběžkách** se svezete lesní stezkou ze Svatoboru do Sušice. / **DE** Auf **Gelände-Rollern** fahren Sie auf dem Waldpfad von Svatobor nach Sušice. / **EN** You take an **off-road scooter** ride on a forest trail from Svatobor to Sušice.

◀ **CZ** Kilometrová **bobová dráha** v Lipně nad Vltavou je v provozu celoročně. / **DE** 1 km lang ist die **Bob-Bahn** in Lipno nad Vltavou, sie ist ganzjährig im Betrieb. / **EN** A one-kilometre **bobsleigh trail** in Lipno nad Vltavou is open all year round.

▲ **CZ** Pořádnou dávku adrenalinu zažijete při **paraglidingu** u Svatoboru. / **DE** Viel Adrenalin erleben Sie sicher bei **Paragliding** bei Svatobor. / **EN** You will experience a great deal of adrenalin during **paragliding** at Svatobor.

▼ **CZ** V **Lanovém parku Libín** u Prachatic se na více než osmdesáti překážkách zabaví malí i velcí. / **DE** Im **Seilpark Libín** bei Prachatice finden die Kleinen, als auch die Großen auf mehr als 80 Hindernissen viel Spaß. / **EN** Both children and adults will enjoy more than 80 obstacles in the **Libín Rope Park** by Prachatice.

das Gelände oder versucht einen **Tarzan-sprung** über den Fluss Otava.

Singles und auch Familien mit Kindern können ihre Kräfte in vielen **Seilparks** messen. **Pferdeliebhaber** werden von unvergesslichen Ausritten durch den Böhmerwald berichten und selbst diejenigen, die am besten mit ausgeworfener Angel am Wasser entspannen können, werden nicht enttäuscht sein.

▼ **CZ** **Borůvky** nejlépe chutnají čerstvě natrhané, lesy a paseky jsou jich plné. / **DE** **Heidelbeeren** isst man am besten frisch gepflückt, die Wälder und Waldlichtungen sind von davon. / **EN** **Blueberries** taste best when just picked – forests and glades are full of them.

🇬🇧 Šumava offers numerous possibilities for people who are fond of **adrenaline** experiences as well as those who prefer peaceful **mushroom-picking** or other forms of enjoyment. Those who are not afraid to step out into the unknown and want to experience something new will visit the **leisure-time centre** in Sušice to try scooter riding or a Tarzan-style **jump** over the river of Otava. Both individuals and families with children can pit their strength in many **rope centres**. **Horse** lovers will appreciate attractive rides around Šumava and those whose best relaxation comes with **fishing** will not get a bad deal either.

▲ **CZ** **Vyjížďky na koních** nabízí farmy i jízdárny. / **DE** **Pferdefahrten** werden von Farmen und Reitstellen angeboten. / **EN** Farms and riding halls offer **horse riding**.

▼ **CZ** Plnými doušky si můžete užít **rybaření** z lodi i ze břehu. / **DE** Sowohl vom Ufer, als auch vom Boot kann man hier **das Angeln** genießen. / **EN** You can enjoy fully **fishing** from the boat as well as from the bank.



◀ **CZ** Šumava je **houbařským rájem**, když se zadají, jeden košík nestačí. / **DE** Böhmerwald ist ein **Pilzparadies**, oft reicht ein Korb nicht. / **EN** Šumava is a **paradise for mushroom pickers**, if they are lucky, one basket is not enough.

🇨🇪 Šumava nabízí možnosti vyžití také pro ty, kteří vyhledávají **adrenalinové zážitky** stejně jako klidné **houbaření** a další možnosti zábavy.

Kdo se nebojí vykročit do neznáma a chce zažít něco nového, sáhne po nabídce **volnočasového centra** v Sušici a vyzkouší třeba jízdu na **terénních koloběžkách** nebo **tarzaní skok** přes řeku Otavu.

Jednotlivci i rodiny s dětmi mohou změřit své síly v mnoha **lanových centrech**. Milovníci **hipoturistiky** jistě ocení atraktivní vyjížďky Šumavou na hřbetech koní a zkrátka nepřijdou ani **rybáři**, kteří si

▲ **CZ** **Volnočasová centra** vám přizpůsobí program přesně podle vašich představ. / **DE** **Freizeitzentren** bereiten für Sie ein Programm auf Maß nach Ihren Vorstellungen vor. / **EN** **Leisure time centres** will tailor programmes exactly to your wishes.

▼ **CZ** **Přírodní tratě** s mnoha technickými prvky pro vás přichystali v BikeParku Špičák. / **DE** Im BikePark Špičák wurden für Sie **naturgelassene Strecken** mit vielen technischen Elementen vorbereitet. / **EN** **Trails** with many technical elements are prepared for you in Špičák BikePark.



nejlépe odpočinou s nahozenou udicí u vodní hladiny.

🇩🇪 Der Böhmerwald wartet mit einer bunten Palette an **Vergnügungsmöglichkeiten** auf, welche sowohl den Wünschen derjenigen gerecht werden, die den **Nervenkitzel** suchen, als auch derjenigen, die entspannt **Pilze** suchen wollen.

Wer keine Angst vor Unbekanntem hat und etwas Neues erleben möchte, der nimmt das Angebot des **Freizeitentrums** in Sušice wahr und fährt z. B. mit dem **Cityroller** durch



▲ **CZ** S dětmi si zajezdíte na **motokárách** v Železně Rudě nebo v Horní Planě. / **DE** Probieren Sie mit Ihren Kindern die **Karts-Fahrt** in Železná Ruda, oder in Horní Planá. / **EN** Take your children for a **go-kart ride** in Železná Ruda or Horní Planá.





▲ **CZ** Pozvolné svahy pro začátečníky jsou k dispozici i na Špičáku. / **DE** Milde Hänge für Anfänger stehen auf dem Berg Špičák zur Verfügung. / **EN** Mild slopes for beginners are available in Špičák.

◀ **CZ** Užijte si zimní radovánky na sněhu! / **DE** Erleben Sie Winter-Lustbarkeiten auf Schnee! / **EN** Enjoy snow pleasures in the winter!



▲ **CZ** Špičák – k radosti snowboardistů přibývají nové prvky ve snowparcích. / **DE** Špičák – die Anzahl der Elemente in den Snowparcken steigt, vor allem die Snowboard-Fahrer sind davon begeistert. / **EN** New elements are added for snowboarders to enjoy Špičák snow parks.



🇬🇧 Šumava has written a great chapter in the history of skiing. According to some historical sources, Šumava was the place in Bohemia where someone fastened skis on his feet and started for an adventurous way down the hill for the first time. And this tradition is still alive on Šumava's ski slopes. In

▲ **CZ** Velké parkoviště zdarma přímo u vleků je ve Skiareálu Lipno samozřejmostí. / **DE** Direkt unter den Skiliften im Skiareal Lipno ist natürlich ein großer Parkplatz. / **EN** A large car park for free right at the ski lifts is taken for granted in Lipno ski resort.

these mountains, there are the most important ski resorts in the Czech Republic, e.g. Špičák, Kašperské Hory, Zadov, Lipno-Kramolín or Great Arber and Hohen Bogen on the other side of the border. You can just make your choice, fasten the ski and start going down.

◀ **CZ** Skiareál Lipno je ideální volbou pro rodiny s dětmi. / **DE** Das Skiareal Lipno ist eine ideale Wahl für Familien mit Kindern. / **EN** The Lipno ski resort is the ideal choice for families with children.



▲ **CZ** Čtyřsedačkové lanovky zajišťují plynulý provoz bez čekání. / **DE** Viersitz-Seil-Bahnen stellen eine kontinuierlichen Betrieb ohne Schlangen sicher. / **EN** Four-seat lifts ensure fluent operation without waiting.

▼ **CZ** V areálu Kobyla na Zadově si zalýžujete na dvou 800 m dlouhých sjezdovkách. / **DE** Im Areal Kobyla in Zadov fahren Sie auf zwei 800 Meter langen Pisten. / **EN** You will enjoy two 800-metre long ski pistes in the Kobyla ski resort in Zadov.



◀ **CZ** Na zamrzlém Lipně vyzkoušejte adrenalinový kitesurfing. / **EN** Kitesurfing auf dem zugefrorenen Lipno-See verspricht viel Adrenalin. / **EN** Try the adrenaline kitesurfing on the frozen Lipno Lake.



🇨🇪 Do dějin lyžařského sportu se Šumava zapsala velmi výrazně. Podle některých historických pramenů to bylo právě tady, kdy někdo v Českých zemích si poprvé připnul na nohy lyže a odrazil se k dobrodružné cestě ze svahu dolů. A tato tradice je na šumavských sjezdovkách dodnes živá.

Šumava patří k nejdůležitějším českým lyžařským lokalitám. Stačí jen namátkou jmenovat – Špičák, Kašperské Hory, Zadov, Lipno-Kramolín či na druhé straně hranice Velký Javor nebo Hohen Bogen. Stačí si jen vybrat, zapnout vázání a rozjet se dolů...

🇩🇪 Der Böhmerwald ist wesentlicher Bestandteil der Geschichte des Skisports und deshalb nicht mehr vom alpinen Skilauf wegzudenken. So manche geschichtliche

▼ **CZ** Lyžařskou školu pro děti se zábavným parkem nabízí většina areálů. / **DE** Die meisten Areale bieten eine Skischule für Kinder mit einem Vergnügungspark. / **EN** Most resorts offer children ski schools and play parks.



Quelle berichtet sogar davon, dass sich im Böhmerwald zum ersten Mal jemand aus den böhmischen Ländern Skier an die Füße schnallte und in abenteuerlicher Fahrt einen Hang hinunterfuhr. Bis heute hat sich diese Tradition auf den Pisten des Böhmerwalds bewährt.

Der Böhmerwald zählt mit Špičák, Kašperské Hory, Zadov, Lipno-Kramolín oder auf der anderen Grenzseite mit dem Großen Arber oder dem Hohen Bogen – um nur einige davon zu nennen – zu den bedeutendsten böhmischen Skigebieten. Sie brauchen sich nur eines auszusuchen, die Skibindung zu schließen und den Berg hinunterzufahren...



▲ **CZ** Některé půjčovny lyží nabízí i sněžnice a často zajišťují i servis. / **DE** Manche Skiverleihe bieten auch Schneeschuhe an und bieten oft auch Service-Dienst an. / **EN** Some ski rentals offer also snowshoes and often provide related services.





◀ **CZ** Stále oblíbenější je **Šumavská magistrála**, která vede od Železné Rudy po Lipno. / **DE** Die **Šumavská-Magistrale** von Železná Ruda bis nach Lipno erfreut sich einer immer größeren Beliebtheit. / **EN** The **Šumava's Artery**, going from Železná Ruda to Lipno, is increasingly popular.

▲ **CZ** Mezi Lipnem a Frymburkem je upravováno téměř **40 km tras**. / **DE** Zwischen Lipno und Frymburk werden nahezu **40 km Loipen präpariert**. / **EN** **Almost 40 km of trails** are prepared between Lipno and Frymburk.

🇬🇧 People loving **cross-country skiing** will find ideal conditions for their sport in Šumava. They can use a thick and excellent network of cross-country routes. Altogether, there are **450 km** of routes, of which 320 km are taken care of by means of special machines. Cross-country skiers favour routes on Šumava's plains, as they are in the height

▲ **CZ** **Nenáročné trasy** s pěknými výhledy vyzkoušejte na Stožecu. / **DE** **Leichte Strecken** mit schönen Aussichten gibt es im Gebiet um Stožec. / **EN** You can try **undemanding trails** with beautiful views in Stožec region.

▲ **CZ** **Proveďte svou kondici na každoročně pořádaných závodech v běhu na lyžích.** / **DE** **Überprüfen Sie Ihre Kondition beim alljährlichen Langlauf-Rennen.** / **EN** **Test your fitness at an annual race in cross-country skiing.**

▼ **CZ** **Běžkaře nejvíce přitahují rozlehlé šumavské pláně.** / **DE** Die **Langläufer** fahren am meisten auf den umfangreichen **Böhmerwald-Plateaus**. / **EN** **Cross-country skiers** are attracted most to **Šumava's vast plains**.

▼ **CZ** **Užijte si plnými doušky** lyžování v bílé stopě. / **DE** **Genießen Sie in vollen Zügen** das Langlaufen in der Weißen Spur. / **EN** **Enjoy fully skiing in the white lane.**

of 1,000m and have small height differences. Information on the present state of cross-country routes is available at www.bilastopa.cz where skiers can see in an interactive map where snowmobiles are just working and how frequently the single routes are treated. There are quality cross-country routes on the Bavarian side as well, their comprehensive overview is available at web address www.langlaufen-bayrischer-wald.de. Snowshoe trips or skating on the Lipno lake are increasingly popular winter sports. Children will love joyrides on sledges drawn by dogs.

▼ **CZ** **Projděte se na sněžnicích** v jiskřivém prašanu pohádkově zasněženou krajinou. / **DE** **Gehen Sie auf Schneeschuhen** im funkelnden Pulverschnee spazieren und entdecken Sie die verschneite Landschaft. / **EN** **Take a walk with snowshoes** in a twinkling powder snow and fairy-tale landscape.

🇨🇪 Vyznavačům **bílé stopy** nabízí Šumava ideální podmínky pro zimní turistiku na běžkách. Mohou využívat velmi kvalitní a hustou síť běžeckých tratí. Celkem je zde k dispozici **450 km** lyžařských tras, z toho je přibližně 320 km tratí strojově upravováno. Díky nadmořské výšce kolem 1 000 m n. m. a malým výškovým rozdílům jsou běžkaři oblíbené především běžecké tratě na šumavských pláních. Informace o aktuálním stavu lyžařských tras jsou k dispozici na www.bilastopa.cz, kde si v interaktivní mapě mohou lyžaři ihned zjistit, na kterém úseku se právě pohybují roibly a také četnost údržby jednotlivých stop. Kvalitní běžecké stopy poskytuje i bavorská část Šumavy, ucelený přehled je uveden na www.langlaufen-bayrischer-wald.de.

Stále oblíbenějším zimním sportem jsou vycházky na sněžnicích nebo bruslení na zamrzlé hladině Lipna. Děti ocení projížďku na saních, tažených psy.

▼ **CZ** **Cestou k jezeru Laka se vám ze Zlatého stolečku** otevře výhled na Poledník. / **DE** **Unterwegs zum Laka-See** gibt es am **Zlatý stoleček** eine Aussicht auf den Berg Poledník. / **EN** **A view of Poledník** opens for you **from Zlatý stoleček** on the way to the lake Laka.



🇩🇪 Für Liebhaber der **weißen Spur** bietet der Böhmerwald ideale Langlaufbedingungen. Sie können aus einem hochklassigen und dichten Langlaufloipennetz wählen. Insgesamt stehen Ihnen **450 km** Loipen zur Verfügung, etwa 320 km davon werden maschinell gepflegt. Dank einer Seehöhe von rund 1.000 m ü. d. M. und nur geringen Höhenunterschieden sind bei Langläufern vor allem die Loipen auf den Böhmerwaldebene beliebt. Infos zum aktuellen Loipenstand sind unter www.bilastopa.cz erhältlich. Mit Hilfe einer interaktiven Karte können Langläufer sofort feststellen, auf welchen Strecken gerade Schneemobile unterwegs sind und wie häufig die einzelnen Loipen gespurt werden. Hochwertige Loipen bietet auch der bayerische Teil des Böhmerwaldes an. Eine



ausführliche Übersicht finden Sie unter www.langlaufen-bayrischer-wald.de. Zu den immer beliebter werdenden Wintersportarten zählen Schneeschuhwandern oder Schlittschuhlaufen auf dem zugefrorenen Lipnostauee. Kinder werden außerdem von den Hundeschlittenrennen begeistert sein.



◀ **CZ** **Zažijte romantiku severu a svezte se psím spřežením** v Prášlech či na Lipně. / **DE** **Erleben Sie Romantik des Nordens** und fahren Sie mit **Hunde-Schlitten** in Prášly, oder Lipno. / **EN** **Experience the romantic North** and take a **dog train** in Prášly or Lipno.



14 Rejstřík turistických cílů

Verzeichnis Sehenswürdigkeiten

Index of tourist destinations

LEGENDA / LEGENDE / KEY

- hrad / Burg / castle
- zámek / Schloss / chateau
- zřícenina / Ruine / ruins
- sakrální památka / Sakraldenkmal / sacral monument
- muzeum, galerie / Museum, Galerie / museum, gallery

- místo rozhledu, rozhledna / Aussichtspunkt, Aussichtsturm / lookout point, lookout tower
- přírodní zajímavost, příroda / Naturdenkmal, Natur / nature feature, nature
- technická památka / technisches Denkmal / technical document
- tradice, ukázka řemesel / Tradition, Handwerk / tradition, handicraft shows
- regionální pokrmy / regionale Speisen / regional meals
- koupání, vodní hrátky / Baden, Wasserspiele / bathing, water plays
- vodáctví / Kanu fahren / river sports
- vodní sporty / Wassersport / water sports
- vyjíždky lodí, parníkem / Schifffahrt, Dampfschiffahrt / boat and steamboat trips
- adrenalin / Adrenalin sport / adrenaline
- turistika / Wandern / tourism
- cykloturistika, bike / Radfahren, Mountainbiken / cycling, bike
- hipoturistika / Hippotouristik / hippo-tourism
- rybaření / Angeln / fishing
- houbaření / Interessantes für Pilzsammler / mushroom picking

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
2	Vital-Park Drahotín	Drahotín	www.vital-park.eu	49°31'13.01"N, 12°46'28.17"E
3	Zámek Poběžovice	Poběžovice	www.pobezovice.cz	49°30'40.38"N, 12°48'10.05"E
5	Dračí věž / Drachenturm	Treffelstein	www.treffelstein.de	
6	Aquapark / Erlebnisbad AQUA-FIT Waldmünchen	Waldmünchen	www.erlebnisbad-aquafit.de	
6	Přírodní lanové centrum Waldmünchen / Naturhochseilpark Waldmünchen	Waldmünchen	www.die-erlebnis-akademie.de	
7	Rozhledna Čerchov - Kurzova věž	Čerchov	www.sumavanet.cz/chodska/cerchov	49°22'59.749"N, 12°47'2.65"E
8	Muzeum J. Š. Baara	Klenčí pod Čerchovem	www.klenci.cz	49°26'7.178"N, 12°48'54.806"E
9	Muzeum Chodska	Domažlice	www.muzeum-chodska.com	49°26'20.797"N, 12°55'39.136"E
10	Hrad a zámek Horšovský Týn	Horšovský Týn	www.horsovsky-tyrn.cz	49°31'45.723"N, 12°56'32.484"E
11	Krchlebské koláče	Krchleby	www.kolace.websnadno.cz	49°32'41.547"N, 13°6'51.817"E
14	Vodní hrad Švihov	Švihov	www.hradsvihov.cz	49°28'44.133"N, 13°17'7.61"E
15	Chudenice - zámek a muzeum	Chudenice	www.chudenice.klatovsko.cz	49°28'6.05"N, 13°10'27.3"E
16	Muzeum techniky a řemesel	Koloveč	www.muzeum-kolovec.cz	49°29'13.73"N, 13°6'26.322"E
17	Rozhledna Bolfánek	vrch Žďár	www.chudenice.cz	49°27'34.51"N, 13°9'45.54"E
18	Zřícenina hradu Rýzmbek	Rýzmbek u Kdyně	www.kdyne.cz	49°24'24.72"N, 13°1'49.759"E
19	Centrum vodní zábavy Kdyně	Kdyně	www.bazen-kdyne.cz	49°23'45.418"N, 13°2'3.524"E
19	Muzeum příhraničí	Kdyně	www.kdynsko.cz	49°23'23.745"N, 13°2'20.821"E
19	Ranč Jestřáb	Kdyně - Brnířov	www.ranch-jestrab.cz	49°22'55.848"N, 13°3'5.932"E
19	Židovská synagoga	Kdyně	www.kdynsko.cz	49°23'25.529"N, 13°2'12.947"E
20	Rozhledna Koráb	Koráb	www.kdyne.cz	49°23'43.27"N, 13°4'30.969"E

- sjezdové lyžování / Alpinski / downhill skiing
- běžecká stopa / Langlauf / cross-country ski trail
- veřejné stravování, občerstvení / Gastronomie, Verpflegung / restaurants, refreshment
- ubytování / Unterkunft / accommodation
- informační centrum / Informationszentrum / information centre
- doporučujeme i pro rodiny s dětmi / Für Familien mit Kindern / recommended for families with children
- doporučujeme i pro milovníky přírody / Für Naturliebhaber / recommended for lovers of nature
- doporučujeme i pro aktivní sportovce / Für Aktivsportler / recommended for active sportsmen
- doporučujeme i pro seniory / Für Senioren / recommended for the elderly
- za každého počasí / Bei jedem Wetter / in any weather
- v zimním období / im Winter / in the winter season
- celoročně / ganzjährig / all year round
- sklářství, sklo / Glasbläserei, Glas / glassworks, glass
- umění, fotografie / Kunst, Fotografie / art, photography
- muzeum – historie / Museum - Geschichte / museum - history

- muzeum – geografie / Museum - Geografie / museum - geography
- muzeum – příroda / Museum - Natur / museum - nature
- muzeum – technika / Museum - Technik / museum - technology
- muzeum – hobby / Museum - Hobby / museum - hobby
- bobová dráha / Bobbahn / bobsleigh trail
- bruslení / Schlittschuhlauf / skating
- servis / Service
- hlídání dětí / Kinderbetreuung / baby sitting
- bowling, kuželky / Bowling, Kegeln / bowling, skittles
- tenis, ricochet, squash / Tennis, Ricochet, Squash / tennis, ricochet, squash
- pod střechou / Überdacht / indoor
- relaxace, wellness / Entspannung, Wellness / relaxation, wellness
- fitness / Fitness
- pro zvědavé / für Wissbegierige / for those eager to learn

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
21	Mléčné výrobky z minimální JOMA	Janovice nad Úhlavou	www.regionalni-znacky.cz/sumava	49°22'16.151"N, 13°14'21.763"E
24	Barokní lékárna U Bílého jednorozce	Klatovy	www.klatovymet.cz/muzeumkt/lekarna.asp	49°23'43.573"N, 13°17'34.036"E
24	Černá věž	Klatovy	www.klatovymet.cz/klatovy	49°23'41.268"N, 13°17'33.645"E
24	Katakomy Klatovy	Klatovy	www.katakomy.cz	49°23'41.223"N, 13°17'33.87"E
24	Vlastivědné muzeum Dr. Hostaše	Klatovy	www.muzeum.klatovymet.cz	49°23'37.775"N, 13°17'50.308"E
27	Křížíkovo muzeum	Plánice	www.planice.cz	49°23'27.697"N, 13°27'55.871"E
28	Poutní kostel Nanebevzetí Panny Marie	Nicov u Plánice	www.planice.cz	49°22'57.909"N, 13°30'2.121"E
30	Pohádková chalupa	Mlázovy	www.pohadkovasumava.cz	49°18'47.518"N, 13°24'42.78"E
31	Výroba chodské keramiky	Chlístov	www.kettykeramika.com	49°19'18.907"N, 13°21'32.896"E
32	Westernový ranč Podolí	Podolí	www.rancpodoli.cz	49°18'8.915"N, 13°20'44.534"E
33	Hrad, zámek a galerie Klenová	Klenová	www.gkk.cz/klenova	49°19'55.7"N, 13°13'43.069"E
37	Sportovní a relaxační centrum Milano / Sport- und Freizeit- Centrum Hohenbogen	Neukirchen b. Hl. Blut	www.milano.cz	49°17'30.05"N, 13°8'28.89"E
38	Aquapark / Badewelt AQACUR	Bad Kötzing	www.aqacur.de	
39	Plavecký bazén / Freizeit-Hallenbad	Cham	www.cham.de	
40	Cesta lesem v korunách stromů / Waldwipfelweg	Sankt Englmar	www.waldwipfelweg.de	
40	Letní bobová dráha / Sommerrodelbahn Egidi	Sankt Englmar	www.sommerrodeln.de	
40	Lyžařské středisko / Ski gebiet Sankt Englmar	Sankt Englmar	www.skilifte-st-englmar.de	
41	Skleněná stodola / Die Gläserne Scheune	Viechtach	www.glaeserne-scheune.de	
42	Sklářská vesnice / Glasdorf Weinfurtner	Arnbruck	www.weinfurtner.de	

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
43	Aquapark / Ossebad Lam	Lam	www.ossebad.de	
43	Lanové centrum / Hochseilpark Lam	Lam	www.die-erlebnis-akademie.de	
44	JOSKA Kristall	Bodenmais	www.joska.com	49°06'72.73"N, 13°08'43.73"E
44	Letní bobová dráha / Sommerodelbahn	Bodenmais	www.silberbergbahn.de	
44	Zázitkový park Bodenmais / Erlebnispark Silberbergwerk Bodenmais	Bodenmais	www.silberberg-online.de	
45	Lyžařský areál / Skigebiet Arber-Bergbahn	Bayerisch Eisenstein	www.arber.cz	
47	Lyžařský areál Belveder	Železná Ruda	belveder.wz.cz	49°8'34.426"N, 13°14'41.737"E
47	Lyžařský areál Nad nádražím	Železná Ruda	www.skinadrazi.cz	49°8'28.598"N, 13°13'51.1"E
47	Muzeum historických motocyklů	Železná Ruda	www.historicke-moto.cz	49°8'15.398"N, 13°14'3.635"E
47	Muzeum Šumavy Železná Ruda	Železná Ruda	www.muzeum.sumava.net	49°8'15.93"N, 13°13'48.812"E
47	Řeznictví uzenářství Šnebergr	Železná Ruda	www.regionalni-znacky.cz/sumava	49°8'16.653"N, 13°13'59.838"E
47	Železnorudský pivovar	Železná Ruda	www.hotelbelveder.cz	49°8'35.18"N, 13°14'22.104"E
48	Lyžařský areál Špičák	Špičák na Šumavě	www.spicak.cz	49°9'54.058"N, 13°13'18.418"E
53	Pancíř - chata s rozhlednou	Pancíř		49°10'40.595"N, 13°15'13.906"E
54	Penzion „Pod Húreckým vrchem“	Prášily, Nová Hůrka	www.bikepenzion.cz	49°8'44.339"N, 13°19'50.706"E
57	Pozorovací místo divoké zvěře – Velký Bor		www.npsumava.cz	49°6'19.558"N, 13°25'55.752"E
58	Rozhledna Poledník	Poledník	www.sumavanet.cz/prasily	49°3'50.9"N, 13°23'42.499"E
60	Návštěvnícké centrum Dům v divočině / Haus zur Wildnis	Lindberg	www.nationalpark-bayerischer-wald.de	
61	Zázitkové koupaliště	Zwiesel	www.stadtwerke-zwiesel.de	
62	Hrad Velhartice	Velhartice	www.hradvelhartice.cz	49°15'46.503"N, 13°23'58.743"E
62	Řezbářství Karel Tittl	Velhartice	www.rezbarstvitiittl.unas.cz	49°15'48.091"N, 13°23'33.209"E
63	Zámek Hrádek	Hrádek	www.zamekhradek.cz	49°15'39.722"N, 13°29'53.034"E
64	Rozhledna a chata Svatobor	Svatobor	www.rozhlednasvatobor.cz	49°14'7.849"N, 13°29'15.11"E
65	Jízdárna Divišov	Sušice	divisov.jizdarna.cz	49°12'38.951"N, 13°30'41.011"E
65	Muzeum Dr. Šimona Adlera	Sušice	www.zcm.cz	49°9'20.927"N, 13°26'12.911"E
65	Muzeum Šumavy Sušice a Sušický pohyblivý betlém	Sušice	www.muzeum.sumava.net	49°13'49.368"N, 13°31'13.229"E
65	Offpark Sušice	Sušice	www.offpark.cz	49°13'43.267"N, 13°31'7.487"E
65	Poutní kaple Anděla Strážce	Sušice	www.sumavanet.cz/susice	49°14'6.417"N, 13°31'36.813"E
66	Rozhledna na Sedle	Sedlo	www.rozhledna-nasedle.cz	49°11'23.461"N, 13°34'14.872"E
67	Horská synagoga v Hartmanicích	Hartmanice	www.hartmanice.cz	49°10'14.93"N, 13°27'14.755"E
67	Kostel sv. Vintíře	Dobrá Voda	www.muhammadmanice.cz	49°09'19"N, 13°26'15"E
68	Sklárna Annín	Annín		49°10'25.254"N, 13°30'52.579"E

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
69	Ateliér „Šumavské perle“	Nezdice na Šumavě	www.wudy.cz	49°10'27.589"N, 13°36'51.639"E
70	Hrad Kašperk	Kašperské Hory	www.kasperk.cz	49°9'58.24"N, 13°33'50.5"E
70	Pustý Hrádek	Kašperské Hory		49°9'55.05"N, 13°34'10.38"E
71	Centrum volného času Šumava 2000	Kašperské Hory	www.sumava-volnyhas.cz	49°8'39.245"N, 13°33'21.256"E
71	Hotel Kašperk	Kašperské Hory	www.hotelkasperk.cz	49°8'39.429"N, 13°33'17.295"E
71	Muzeum historických motocyklů s expozicí hraček a pivovarnictví	Kašperské Hory	www.sumava.net/khory/motomuzeum	49°8'39.539"N, 13°33'24.104"E
71	Muzeum Šumavy Kašperské Hory	Kašperské Hory	www.muzeum.sumava.net	49°8'35.879"N, 13°33'21.145"E
71	Ski areál Kašperské Hory	Kašperské Hory	www.snowhill.cz/kasperky	49°8'24.305"N, 13°33'48.778"E
72	Pozorovací místo divoké zvěře – Srní-Beranky		www.npsumava.cz	49°5'54.56"N, 13°28'50.339"E
73	Jízdárna Srní	Srní	www.jizdarnasrni.com	49°5'10.49"N, 13°28'22.972"E
73	Penzion Mechovský Dvorec	Srní - Mechov	www.sumava-mechov.cz	49°4'49.683"N, 13°27'40.011"E
74	Turnerova chata	Povydíř	www.turnerovachata.cz	49°4'55.7"N, 13°30'55.169"E
74	Vchynicko-Tetovský plavební kanál	Rechle		49°2'25.424"N, 13°30'15.334"E
76	Návštěvnícké centrum dřevařství	Modrava	www.modrava.cz	49°1'26.13"N, 13°29'40.769"E
85	Lanové centrum Zadov	Zadov	www.lanovecentrum.cz/zadov	49°4'3.949"N, 13°37'15.885"E
85	Lyžařský areál Zadov - Churáňov	Zadov	www.lazadov.cz	49°3'59.812"N, 13°37'54.085"E
87	Minimuzeum Zlaté stezky	Vimperk	www.vimperk.cz	49°3'7.619"N, 13°46'26.557"E
87	Šumavský pivovar	Vimperk	www.sumavskypivovar.cz	49°3'8.832"N, 13°46'29.875"E
87	Vimperské muzeum	Vimperk	www.vimperk.cz	49°3'16.366"N, 13°46'17.571"E
88	Rozhledna Sv. Maří	Svatá Maří		49°4'21.809"N, 13°50'52.709"E
89	Jízdárna Zámek Skalice	Bohumilice	www.zamekskalice.cz	49°5'40.273"N, 13°48'49.647"E
95	Klostermannova rozhledna Javorník	Javorník	www.javornik.cz	49°8'17.654"N, 13°39'12.613"E
96	Středověký vodní mlýn Hoslovce	Hoslovce	www.muzeum.strakonice.eu/mlyn	49°11'8.518"N, 13°46'8.265"E
97	Hrad Rabí	Rabí	www.rabi.cz	49°16'44.492"N, 13°37'5.7"E
98	Aquapark Horažďovice	Horažďovice	www.bazen.horazdovice.cz	49°19'15.018"N, 13°41'36.007"E
98	Muzeum Horažďovice a Interaktivní dílna Návrat k tradicím	Horažďovice	www.muzeumhd.cz	49°19'16.957"N, 13°41'55.928"E
98	Outdoor and Training s.r.o.	Horažďovice	www.oat.cz	49°19'24.667"N, 13°41'49.777"E
99	Expozice lidové architektury Chanovice	Chanovice	www.muzeum.klatovynet.cz	49°24'25.106"N, 13°42'52.799"E
99	Rozhledna na vrchu Chlumu	Chlum u Chanovic	www.chanovice.cz	49°24'24.633"N, 13°42'36.485"E
100	Aquapark / AQUAtherm Frei- und Hallenbad	Straubing	www.stadtwerke-straubing.com	
101	Aquapark Elypso	Deggendorf	www.elypso.de	

Rejstřík turistických cílů / DE Verzeichnis Sehenswürdigkeiten / EN Index of tourist destinations

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
102	Lyžařský areál / Skigebiet Geißkopf	Bischofsmais	www.geisskopf.de	
103	Termální lázně Bad Füssing	Bad Füssing	www.badfuessing.de	
104	Přírodní lanové centrum / Naturhochseilpark Schönberg	Schönberg	www.die-erlebnis-akademie.de	
105	Skanzen / Museumsdorf Bayerischer Wald	Tittling	www.museumsdorf.com	48°74'32.86"N 13°35'14.79"E
106	Aquapark / Erlebnisbad Passau	Passau	www.passauer-erlebnisbad.de	
107	Aquapark / Karoli Badepark Waldkirchen	Waldkirchen	www.waldkirchen.de	
107	Lanový park / Kletterwald Waldkirchen	Waldkirchen	www.kletterwald-waldkirchen.de	
108	Skleněné střepy / Glasscherben Köck	Riedlhütte	www.glasscherben-koeck.de	48°90'95.99"N, 13°37'85.90"E
109	Stezka v korunách stromů / Baumwipfelpfad	Neuschönau	www.stezkavkorunach.cz	48°89'21.90"N, 13°48'86.47"E
110	Skanzen / Freilichtmuseum Finsterau	Finsterau	www.freilichtmuseum.de	48°93'61.17"N 13°56'35.02"E
111	Bučina – Alpská vyhlídka	Bučina		48°58'13.558"N, 13°35'52.854"E
112	Lyžařský areál / Skizentrum Mitterdorf	Mitterfirmiansreut	www.mitterdorf.info	
113	Kubová huť	Kubova Huť	www.ski-kubovka.com	48°58'49.987"N, 13°46'8.23"E
114	Boubínská rozhledna	Boubín		48°59'28.731"N, 13°49'2.667"E
118	Broušení skla	Lenora	www.prodejnaskla.cz	48°55'20.859"N, 13°47'54.404"E
123	Městská památková rezervace Volary	Volary		48°54'31.719"N, 13°53'11.67"E
123	Městské muzeum Volary	Volary	www.mestovolary.cz	48°54'41.041"N, 13°53'26.21"E
125	Galerie Dolní brána	Prachatice	www.kisprachatice.cz	49°0'48.889"N, 13°59'58.373"E
125	Kostel Sv. Jakuba	Prachatice	www.prachatice.cz , www.kisprachatice.cz	49°0'46.808"N, 13°59'56.761"E
125	Kulturní centrum Otto Herberta Hajeka	Prachatice	www.prachatice.cz/kc_hajek	49°0'44.019"N, 13°59'51.425"E
125	Muzeum a galerie paličkované krajky	Prachatice	www.muzeumkrajky.euweb.cz	49°0'44.072"N, 13°59'53.444"E
125	Muzeum české loutky a cirkusu	Prachatice	www.nm.cz	49°0'44.788"N, 13°59'52.877"E
125	Prachatické muzeum	Prachatice	www.prachatickemuzeum.cz	49°0'47.766"N, 13°59'53.282"E
125	Veřejné koupaliště Hulák	Prachatice	www.prachatice.cz/sport	49°0'32.547"N, 13°59'56.395"E
126	Expozice v Husově rodném domku	Husinec	www.husinec.cz	49°3'8.517"N, 13°59'8.772"E
127	Rozhledna Libín	Libínské Sedlo	www.libin.cz	48°58'43.68"N, 14°0'42.489"E
127	Lanový park Libín	Libín	www.adrenalin-libin.cz	48°58'47.616"N, 14°0'39.136"E
130	Archeopark Netolice	Netolice	www.archeopark-netolice.cz	49°3'2.885"N, 14°12'0.602"E
130	Muzeum JUDr. Otakara Kudrny	Netolice	muzeum.netolice.cz	49°2'55.259"N, 14°11'44.768"E
130	Zámek Kratochvíle	Netolice	www.zamek-kratochvile.eu	49°3'30.47"N, 14°10'8.14"E
132	Zřícenina Dívčí Kámen	Holubov	www.divcikamen.cz	48°53'21.27"N, 14°21'25.11"E
133	Klášter Zlatá Koruna	Zlatá Koruna	www.klaster-zlatakoruna.eu	48°51'20.599"N, 14°22'16.846"E

Rejstřík turistických cílů / DE Verzeichnis Sehenswürdigkeiten / EN Index of tourist destinations

Mapa Karte Map	Název turistického cíle Name der Sehenswürdigkeit Name of tourist destination	Lokalita Lokalität Site	Internetová adresa Internetadresse Website	GPS souřadnice GPS koordinaten GPS navigation
134	Rozhledna Klet	Klet	www.klet.com	49°8'17.333"N, 13°39'12.82"E
135	Muzeum Schwarzenberského plavebního kanálu	Chvalšiny	www.chvalsiny.cz	48°51'13.114"N, 14°12'37.142"E
136	Pozorovací místo divoké zvěře – Nová Pec – Jelení Vrchy (U Herciána)		www.npsumava.cz	48°47'57.139"N, 13°53'54.071"E
136	Schwarzenberský plavební kanál a expozice Kanál Expo	Jelení Vrchy	www.schw.kan.com	48°48'59.686"N, 13°52'44.436"E
142	Mléčné výrobky a maso z Biofarmy Slunečná	Slunečná	www.biofarma.slunecna.cz	48°49'13.523"N, 13°58'2.627"E
144	Ranč - kemp u Kukačků	Horní Planá - Pihlov	www.ukuckacku-lipno.cz	48°46'32.998"N, 14°1'6.292"E
144	Rodný domek a muzeum Adalberta Stiftera	Horní Planá	www.horniplana.cz	48°45'56.407"N, 14°2'5.821"E
149	Lanový park a paintbal	Černá v Posumaví	www.adventurepark.cz	48°44'16.671"N, 14°6'7.653"E
149	Snowkiting - Kitesport centrum Lipno	Černá v Posumaví	www.kitesportschool.cz	48°44'1.381"N, 14°5'50.704"E
150	Muzeum pařijových her	Hořice na Šumavě	www.horicenasumave.cz	48°45'55.405"N, 14°10'33.588"E
150	Muzeum radiopřijímačů	Hořice na Šumavě	www.horicenasumave.cz	48°45'55.405"N, 14°10'33.588"E
151	Egon Schiele Art Centrum	Český Krumlov	www.schieleartcentrum.cz/new	48°48'38.388"N, 14°18'47.602"E
151	Grafitový důl Český Krumlov	Český Krumlov	www.graftovydul.cz	48°49'1.175"N, 14°18'15.174"E
151	Hrad a zámek Český Krumlov	Český Krumlov	www.castle.ckrumlov.cz	48°48'46.67"N, 14°18'52.669"E
151	Museum Fotoatelji Seidel	Český Krumlov	www.seidel.cz	48°48'30.085"N, 14°18'59.099"E
151	Muzeum Loutek - Pohádkový dům	Český Krumlov	www.krumlovskainspirace.cz	48°48'41.265"N, 14°18'54.26"E
151	Muzeum marionet	Český Krumlov	www.marionettemuseum.com	48°48'42.898"N, 14°18'58.48"E
151	Muzeum útrpného práva	Český Krumlov	www.ckrumlov.cz/museumtortury	48°48'39.531"N, 14°18'54.854"E
151	Otáčivé hlediště Český Krumlov	Český Krumlov	www.otacivehlediste.cz	48°48'37.257"N, 14°18'28.401"E
151	Regionální muzeum v Českém Krumlově	Český Krumlov	www.museum-krumlov.eu	48°48'38.527"N, 14°19'3.995"E
151	Wax muzeum	Český Krumlov	www.ckrumlov.cz/waxmuzeum	48°48'36.952"N, 14°18'49.753"E
153	Vitkův Hrádek	Svatý Tomáš	www.vitkuvhradek.cz	48°38'41.9"N, 14°6'10.799"E
155	Aquapark a sportovní areál Frymburk	Frymburk	www.hotelfrymburk.cz	48°40'2.681"N, 14°9'50.137"E
158	Bobová dráha Lipno	Lipno nad Vltavou	www.slideland.cz	48°38'47.542"N, 14°13'18.039"E
158	FreeTime Lipno	Lipno nad Vltavou	www.freetimelipno.cz	48°38'32.179"N, 14°13'5.617"E
158	Lipno Activities	Lipno nad Vltavou	www.lipnoservis.cz	48°38'37.536"N, 14°13'16.242"E
160	Klášter Vyšší Brod	Vyšší Brod	www.klastervyssibrod.cz	48°37'13.688"N, 14°18'24.27"E
160	Poštovní muzeum	Vyšší Brod	www.postovnimuzeum.cz	48°37'14.44"N, 14°18'27.168"E
160	Vyšebrodský minipivovar	Vyšší Brod	www.vysebrodskypivovar.cz	48°36'58.375"N, 14°18'46.034"E
161	Hrad Rožmberk	Rožmberk nad Vltavou	www.hrad-rozemberk.eu	48°39'21.97"N, 14°21'55.519"E

16 Seznam informačních center

Verzeichnis der Informationszentren / List of Information Centres



MAPA/KARTE/MAP	LOKALITA / LOKALITÄT / SITE	INTERNET	GPS	TELEFON / PHONE	E-MAIL	
3	Městské kulturní a informační středisko Poběžovice	Poběžovice, náměstí Míru 210	www.sumava.net/icpobezovice	49°30'39.346"N, 12°48'9.921"E	+420 734 449 630	info@pobezovice.cz
8	Informační středisko Svazku obcí Chodská liga	Klenčí pod Čerchovem 118	www.sumavanet.cz/cklenci	49°26'6.467"N, 12°48'54.164"E	+420 379 795 325	is@klencij.cz
9	Městské informační centrum Domažlice	Domažlice, nám. Míru 51	www.idomazlice.cz	49°26'24.096"N, 12°55'49.291"E	+420 379 725 852	infocentrum@mesto-domazlice.cz
10	Regionální informační centrum Horšovský Týn	Horšovský Týn, 5. května 50	www.horsovskytyn.cz	49°31'48.618"N, 12°56'40.751"E	+420 379 415 151	info@horsovskytyn.cz
12	Informační centrum Bavorský les - Šumava	Plzeň, Martinská 303/9	www.bavorskelesy.cz	49°44'37.66"N, 13°22'40.364"E	+420 377 322 145	info.plzen@bavorskelesy.cz
14	Informační centrum Švihov	Švihov, náměstí Dr. E. Beneše 38	www.svihov.cz	49°28'50.764"N, 13°17'7.696"E	+420 376 393 244	infosvihov@klatovsko.cz
19	Informační centrum Kdyně	Kdyně, Nádražní 314	www.sumavanet.cz/ckdyne	49°23'23.745"N, 13°2'20.821"E	+420 724 066 447	infocentrum@kdyne.cz
24	Informační centrum Eurocamp Běšiny	Klatovy, Běšiny 220	www.sumavanet.cz/cbesiny	49°17'43.563"N, 13°19'11.749"E	+420 376 375 011	eurocamp@besiny.cz
24	Informační centrum města Klatovy	Klatovy, náměstí Míru 63	www.klatovy.cz/icklatovy	49°23'40.549"N, 13°17'35.492"E	+420 376 347 240	icklatovy@mukt.cz
34	Kulturní a informační centrum města Nýrsko	Nýrsko, Komenského 877	www.sumavanet.cz/icnyrsko	49°17'25.131"N, 13°8'20.551"E	+420 376 571 616	ic@mestonyrsko.cz
47	Informační turistické centrum města Železná Ruda	Železná Ruda, Javorská 154	www.sumava.net/itruda	49°8'15.93"N, 13°13'48.812"E	+420 376 397 033	itruda@sumava.net
56	Informační středisko obce Prášíly	Prášíly 110	www.sumavanet.cz/cprasily	49°6'21.044"N, 13°22'51.433"E	+420 376 589 014	isprasily@email.cz
65	Městské informační centrum Sušice	Sušice, nám. Svobody 138	www.mestosusice.cz/icsusice	49°13'52.671"N, 13°31'12.914"E	+420 376 540 214	icsusice@mususice.cz
67	Městské informační středisko Hartmanice	Hartmanice 40	www.sumavanet.cz/ichartmanice	49°10'10.664"N, 13°27'15.107"E	+420 376 593 059	ishartmanice@muhartmanice.cz
71	Informační středisko a středisko ekologické výchovy Kašperské Hory	Kašperské Hory, Sušická 399	www.npsumava.cz	49°8'43.39"N, 13°33'2.273"E	+420 376 582 734	iskhory@npsumava.cz
71	Městské kulturní a informační středisko Kašperské Hory	Kašperské Hory, Náměstí 1	www.sumava.net/ickhory	49°8'38.556"N, 13°33'15.056"E	+420 376 503 411	informace@kaspshory.cz
73	Informační centrum Srní	Srní 113	www.sumava.net/icsrni	49°5'13.296"N, 13°28'48.738"E	+420 774 606 030	srni.infocentrum@tiscali.cz
74	Informační středisko Rokyta	0,5 km od autokempu Antýgl	www.npsumava.cz	49°3'38.329"N, 13°30'15.879"E	+420 731 530 437	isrokyta@npsumava.cz
76	Informační centrum obce Modrava	Modrava 63	www.sumavanet.cz/icmodrava	49°1'25.463"N, 13°29'54.666"E	+420 602 393 447	ic.modrava@sumavanet.cz
80	Informační centrum Horská Kvilda	Horská Kvilda 40	www.horskakvilda.eu	49°3'14.904"N, 13°33'50.413"E	+420 388 435 555	info@horskakvilda.eu
82	Informační středisko Kvilda	Kvilda 14	www.npsumava.cz	49°1'9.818"N, 13°34'45.308"E	+420 388 435 544	iskvilda@npsumava.cz
86	Informační středisko Svinná Lada	Svinná Lada 21	www.npsumava.cz	48°59'50.707"N, 13°39'11.053"E	+420 388 434 180	isslada@npsumava.cz
87	Turistické informační středisko Vimperk	Vimperk, nám. Svobody 42	www.info.vimperk.cz	49°3'9.186"N, 13°46'25.336"E	+420 388 402 230	infocentrum@mesto.vimperk.cz
92	Turistické informační centrum Stachy	Stachy 422	www.sumava.net/icstachy	49°6'6.068"N, 13°40'9.404"E	+420 380 120 270	icentrum@isumava.cz
98	Regionální informační centrum Prácheňska	Horázdovice, Strakonická 152	www.sumavanet.cz/ihorazdovice	49°19'16.274"N, 13°42'13.785"E	+420 376 511 999	ic@horazdovice.cz
99	Informační středisko Chanovice	Horázdovice, Chanovice 36	www.chanovice.cz	49°24'18.983"N, 13°42'55.465"E	+420 376 514 164	ic.chanovice@email.cz
118	Informační centrum Lenora	Lenora 36	www.sumava.net/iclenora	48°55'21.294"N, 13°47'55.492"E	+420 388 438 897	infocentrum@lenora.cz
121	Informační středisko a středisko ekologické výchovy Stožec	Stožec 68	www.npsumava.cz	48°51'37.002"N, 13°49'13.895"E	+420 388 335 014	isstozec@npsumava.cz
125	Kulturní a informační služby města Prachatic - Infocentrum	Prachatic, Velké nám. 1	www.kisprachatic.cz	49°0'45.37"N, 13°59'49.858"E	+420 388 607 574	infocentrum@prachatice.eu
130	Infocentrum Netolice	Netolice, Mírové náměstí 248	www.sumava.net/icnetolice	49°2'55.259"N, 14°11'44.768"E	+420 388 324 251	info.netolice.cz
131	Informační centrum Bavorský les - Šumava	České Budějovice, Karla IV. 416/14	www.bavorskelesy.cz	48°58'24.711"N, 14°28'36.074"E	+420 387 202 598	infocb@bavorskelesy.cz
140	Informační centrum Nová Pec	Nová Pec, Nové Chalupy 41	www.infocentrum.novapec.info	48°47'25.91"N, 13°56'56.868"E	+420 602 391 223	infocentrum@novapec.info
144	Kulturní informační centrum Horní Planá	Horní Planá, Náměstí 8	www.sumava-lipno.eu	48°46'1.927"N, 14°1'58.706"E	+420 380 738 008	info@sumava-lipno.eu
151	Infocentrum Český Krumlov	Český Krumlov, nám. Svornosti 2	www.ckrumlov.cz/info	48°48'39.197"N, 14°18'55.757"E	+420 380 704 622	info@ckrumlov.cz
155	Informační centrum Frymburk	Frymburk, Náměstí 5	www.ifrymburk.info	48°39'42.236"N, 14°9'58.646"E	+420 724 966 060	info@ifrymburk.info
158	Infocentrum Lipno	Lipno nad Vltavou 87	www.lipnoservis.cz	48°38'23.621"N, 14°13'32.374"E	+420 731 410 800	info@lipnoservis.cz
160	Infocentrum Vyšší Brod	Vyšší Brod, Náměstí 104	www.vyssibrod.cz	48°36'52.897"N, 14°18'42.488"E	+420 724 336 980	infocentrum@vyssibrod.cz

17 TOP 30 přírodních zajímavostí

TOP 30 natürliche Sehenswürdigkeiten / TOP 30 Nature Attractions

MAPA/KARTE/MAP	LOKALITA / LOKALITÄT / SITE	GPS SOUŘADNICE / GPS KOORDINATEN / GPS NAVIGATION
23	Tupadelské skály	49°24'11.858"N, 13°13'56.272"E
35	Vrch Prenet	49°14'7.824"N, 13°12'40.927"E
36	Vrch Ostrý	49°12'10.134"N, 13°6'38.846"E
46	Malé Javorské jezero / Kleiner Arbersee	49°7'34.79"N, 13°7'14.582"E
46	Velké Javorské jezero / Grosser Arbersee	49°5'54.087"N, 13°9'12.019"E
48	Vrch Špičák	49°10'21.749"N, 13°12'30.902"E
50	Černé jezero	49°10'48"N, 13°11'0"E
50	Čertovo jezero	49°9'54.941"N, 13°11'49.792"E
51	Vododpád Bílá Strž	49°11'27.027"N, 13°9'20.978"E
55	Jezero Laka	49°6'38.999"N, 13°19'40.999"E
59	Prášilské jezero	49°4'31.999"N, 13°23'59.999"E
58	Roklanské jezírko / Rachelsee	48°58'30.999"N, 13°24'6.999"E
72	Klostermannova vyhlídka u Srní	49°6'4.166"N, 13°29'1.685"E
74	Povydíř	49°3'36.402"N, 13°30'44.547"E
75	Tříjezerní slat'	49°2'33.7"N, 13°28'5.819"E
77	Běžník	48°58'17.09"N, 13°28'55.992"E
78	Vrch Luzný	48°56'21.277"N, 13°30'25.243"E
81	Ježerní slat'	49°2'33.418"N, 13°34'7.223"E
83	Prameny Vltavy	48°58'29.28"N, 13°33'39.977"E
86	Chalupská slat'	48°59'55"N, 13°39'32.999"E
115	Boubínský prales a jezírko	48°58'24.804"N, 13°49'9.099"E
116	Vrch Bobík	48°57'30.637"N, 13°51'55.031"E
120	Stožecká skála	48°52'26.722"N, 13°49'19.105"E
122	Medvědí stezka	48°51'36.241"N, 13°51'32.028"E
122	Mrtvý luh	48°51'35.358"N, 13°53'33.97"E
137	Plešné jezero	48°46'34.999"N, 13°51'54.999"E
137	Stifterova vyhlídka nad Plešným jezerem	48°46'35.777"N, 13°51'26.887"E
137	Vrch Plechý	48°46'16.716"N, 13°51'26.209"E
138	Vrch Trojmezná	48°46'18.176"N, 13°49'45.373"E
139	Vrch Trístoličník	48°46'52.214"N, 13°48'14.902"E
159	Čertova stěna	48°37'54.204"N, 14°16'46.32"E



CZ Vydání tohoto materiálu bylo spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj, Státním rozpočtem ČR a KÚ Jihočeského kraje. **„Investice do vaší budoucnosti.“** • **D** Die Herausgabe dieses Materials wurde von der Europäischen Union aus dem Europäischen Fonds für die Regionalentwicklung, aus dem Staatsbudget der Tschechischen Republik und von dem Bezirkssamt des Südböhmischen Bezirks kofinanziert. **„Investitionen für Ihre Zukunft.“**



Vydala © Regionální rozvojová agentura Šumava, o. p. s. v roce 2011 • Náklad 20 000 ks • **Foto na titulní straně** © Radek Drahný, Hynek Hladík, Vladislav Hošek, Václav Hřebek, Ivan Janota, Vladimír Kunc, Martin Lazarovič, Daniel Selucký, Vladimír Silovský, Václav Sklenář, Václav Sebelik, Josef Stemberk, Lucie Šviková, Jiří Vencík, archiv NPS, archiv Czech Tourism, archiv JCCR, archiv RRAŠ • **Grafika a sazba** © 2123design, s. r. o. • **Text** Petr Mazný • **Tisk** DRAGON PRESS, s. r. o.

VÁŠ UBYTOVATEL

v oblasti Trojmezí

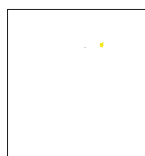


Apartmenty Alberg *** (lyžařské středisko Mitterdorf)

Am Dorfplatz 1, D-94158 Mitterfirmiansreut (kapacita 32 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Nově zrekonstruovaný objekt v horské vesničce Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) na bavorské straně Šumavy jen asi 300 m od státních hranic. Objekt se nachází přímo pod jednou ze sjezdovek lyžařského střediska Mitterdorf. Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) je střediskem zimních sportů a v létě ideálním výchozím místem pro ty, kteří chtějí pěšky neb na kole poznávat krásy Bavorského lesa na německé a Šumavy na české straně společné hranice. Hostům je k dispozici šest zcela samostatných apartmánů (2 x 4 lůžka + 2 x 5 lůžek + 2 x 7 lůžek) s celkovou kapacitou až 32 lůžek (+ 4 přistýlky). Každý apartmán je vybaven obytnou místností s TV a zařízeným kuchyňským koutem, dvěma (třemi) ložnicemi a koupelnou se sprchou a WC. V objektu je možné zajistit i stravování.

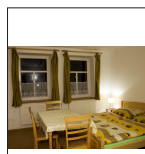


Apartmenty Na Zlaté stezce *** (NP Šumava - Č. Žleby)

České Žleby 29, CZ 38444 Stožec (kapacita 35 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Ve vyšším standardu zrekonstruovaná původní usedlost v horské vesničce České Žleby, která se nachází pod Žlebským vrchem (1.080 m) v jižní části Šumavy jen asi 3 km od hranic s Německem. České Žleby jsou nejvýše položenou osadou jižní části Šumavy (940 m) a nabízejí mnoho krásných výhledů do okolí. Osada je připomínána již ve 13. století a díky své unikátní poloze na trase historické „Zlaté stezky“ původně patřila k jedné z nejvýznamnějších obcí této části Šumavy. Objekt apartmánového domu nabízí hostům možnost ubytování v celkem deseti pokojích (5 x 3 lůžka + 5 x 4 lůžka = 35 lůžek). Každý pokoj je stylově vybaven a disponuje vlastním sociálním zařízením se sprchou a WC. Součástí každého pokoje je i TV/SAT. Hostům jsou k dispozici čtyři plně vybavené kuchyňky. V případě zájmu je možné zajistit i stravování ve stylové restauraci v přízemí objektu.



Bayerischer Wald
Dreiländereck